

DAF COOL ULTIMATE



Dirna Bergstrom	DAF
1003191605	1549781

Instrucciones de Montaje

Mounting Instructions

Instructions de Montage

Montageanweisungen

Istruzioni di Montaggio

Instrukcja montażu

Návod k montáži

Montagehandleiding

ES

EN

FR

GE

IT

PL

CZ

NL

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **DAF Cool Ultimate** es un equipo de aire acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado en un vehículo a motor parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche.

DAF Cool Ultimate está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del aire acondicionado para vehículos.



Lea atentamente este documento antes de instalar el producto. Conserve este documento para futuras consultas. La documentación original ha sido escrita en español, por lo que el resto de idiomas son traducciones.

Tiene a su disposición todos los manuales del producto en sus versiones digital (PDF) en <https://daf.dirna.com/> Seleccionar idioma y producto.

Cualquier operación de venta o de garantía está sometida a nuestras condiciones generales de venta en su versión más actualizada, publicada en nuestra página web <https://es.dirna.com/>

Explicación de símbolos



- **Advertencia:** Aviso de seguridad que informa sobre una situación, qué de no evitarse, puede provocar lesiones graves o la muerte.



- **Peligro:** Riesgo de corte. Señala una situación que podría provocar un corte.



- **Peligro:** Riesgo de electrocución. Señala una situación que podría provocar una electrocución.



- **Aviso:** Aviso de seguridad que informa sobre una situación, qué de no evitarse, puede provocar daños al equipo o a otros materiales.



- **Información:** Información adicional sobre la instalación o el manejo del producto.



- **Frágil:** Indica una situación en la que se debe operar con cuidado para no causar daños al equipo y a otros materiales.



Explicación de responsabilidades

- **Dirna Bergstrom** declina toda responsabilidad ante los daños ocasionados en los siguientes casos:
 - Daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones.
 - Modificaciones realizadas en el equipo sin el consentimiento expreso del fabricante.
 - Utilización el equipo para fines no descritos en este documento.
 - Una inadecuada manipulación o instalación del equipo.
- Queda prohibida la manipulación de los circuitos de gas refrigerante sin autorización expresa del fabricante.
- El sistema de fijación del equipo en el techo del camión ha sido seleccionado y definido por el fabricante del vehículo. Es importante realizar el montaje siguiendo estas instrucciones que vienen del propio fabricante del vehículo. La responsabilidad del montaje es del instalador, **Dirna Bergstrom** no se hace responsable por cualquier fallo que pueda aparecer durante la instalación o como resultado de utilizar el sistema de fijación especificado por el fabricante del vehículo.



Advertencias durante el montaje

- La instalación, reparación y mantenimiento de este equipo de aire acondicionado solo puede ser realizada por aquel personal técnico que posea una formación suficiente en aire acondicionado para vehículos, posibles peligros y normas aplicables.
- Leer detenidamente las instrucciones de montaje antes de iniciar la instalación del equipo. Durante la instalación, seguir al pie de la letra las instrucciones indicadas.
- Desconectar la llave de contacto antes de iniciar la instalación del equipo.
- Desconectar la batería del vehículo antes de iniciar la instalación del equipo.
- Instale **DAF Cool Ultimate** de forma segura para evitar caídas.
- Utilizar las herramientas adecuadas para cada operación.
- Durante la instalación, asegurar la conexión de los componentes eléctricos, verificando su encaje correcto.

- Si en la instalación del equipo los cableados atraviesan paredes con bordes afilados, utilice conductos o guías para evitar que los cables se dañen.
- Si durante la instalación el equipo se inclina, o la cabina se abate con el equipo instalado sobre ella, deberá esperarse un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.
- Equipo precargado con gas refrigerante r-134a.



- **Aviso importante:** Tenga la precaución al conectar el equipo de no invertir las polaridades. Si esto sucediera, la placa de mandos no se encenderá y el equipo no se pondrá en funcionamiento.



Herramientas necesarias para el montaje

- Sierra neumática.
- Espátula.
- Pistola de silicona.
- Ventosas para la elevación del equipo.
- Puente grúa o similar para la elevación del equipo.
- Llave de carraca de 13 mm
- Llave Allen de 5 mm
- Crimpadora de terminales Faston.



Kit opcional de instalación eléctrica

- Cableado conexión en caja de fusibles: 1003016503 (1547993).



Uso adecuado del producto

- **DAF Cool Ultimate** es un equipo de aire acondicionado de techo apropiado para ser utilizado únicamente en camiones. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción sujeta a intensas vibraciones.
- El uso no conforme al previsto anula la garantía del equipo y excluye de responsabilidad al fabricante.
- Si no está seguro de cómo utilizar **DAF Cool Ultimate**, revise el manual de usuario del producto.
- Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfríe primero la cabina con el aire acondicionado de su vehículo durante algunos minutos y después ponga en marcha **DAF Cool Ultimate** para mantener la temperatura de confort.

Documentación relacionada

- Guía rápida: 1002968479
- Manual de usuario: 1002968482
- Listado de recambios: 1003200562
- Diagnóstico de averías: 1002968483

Dirna Bergstrom declara que el equipo **DAF Cool Ultimate** cumple con los requerimientos de las siguientes Directivas CE y que se han aplicado las normas y especificaciones técnicas armonizadas enumeradas a continuación:

- Directiva CE 2014/53/EU
- Directiva CE 2011/65/EU
- Directiva CE 2014/30/EU

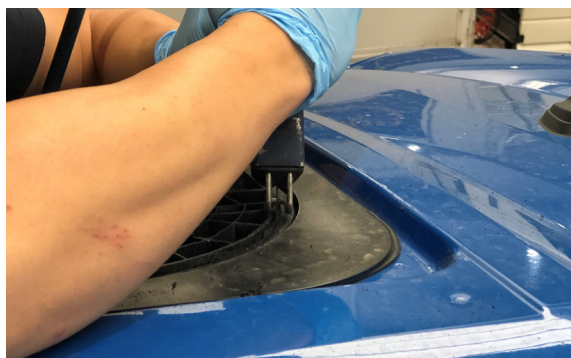
1

Dependiendo de la configuración de la cabina del vehículo, desmontar cubierta acristalada de la escotilla o cubierta de plástico de la escotilla.



1a

Cubierta acristalada: Para aquellos vehículos que incorporen cubierta acristalada en la escotilla, retirar con cuidado la cubierta de cristal y desmontar los elementos de fijación de la cubierta utilizando una caladora o herramienta de corte adecuada. Eliminar todo el pegamento de fijación del marco de la cubierta teniendo especial cuidado de no producir daños en el chasis del vehículo.



1b

Cubierta de plástico: Para aquellos vehículos que incorporen cubierta de plástico en la escotilla, realizar corte en la cubierta que permita utilizar una caladora o herramienta de corte adecuada para retirar el marco de la cubierta. Eliminar todo el pegamento de fijación del marco de la cubierta teniendo especial cuidado de no producir daños en el chasis del vehículo.

2

Eliminar los residuos generados por la retirada de la cubierta y corregir cualquier daño producido en el techo del vehículo aplicando pintura anticorrosiva sobre los mismos. Antes de continuar con el montaje dejar que la pintura se seque adecuadamente.

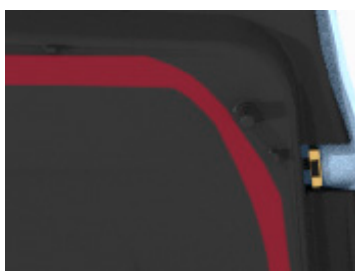


Utilice pintura anticorrosiva de secado rápido TRP referencia: 0908365 / 0908396 / 0908427.



3

Sobre la base del equipo, limpiar el área que se indica a continuación y aplicar sobre ese área el activador Sika Aktivator 100 (referencia 1312362). Dejar secar el activador antes de continuar con el montaje.



4

Una vez secado el activador, aplicar Sika Primer 209D (referencia 1240547) sobre el área donde se aplicó el activador.



5

Limpiar el borde de la escotilla del techo donde apoyará el equipo y aplicar en esa área, el activador Sika Aktivator 100 (referencia 1312362).



6

Sobre el área del borde de la escotilla donde se aplicó el activador, aplicar silicona Sika Flex 260N (referencia 1286577). Para aplicar de forma correcta Sika Flex 260N cortar en forma triangular la boquilla difusora, como se muestra en la imagen, para obtener un cordón de silicona en forma triangular de al menos 11 mm de ancho por 16 mm de alto.

Importante: No cubrir con silicona los orificios de posicionamiento del equipo situados en el chasis de la cabina.

Atención: Si el cordón de silicona no cumple las medidas recomendadas de 11 mm de ancho x 16 mm de alto, puede producirse entrada de agua en la cabina del vehículo.



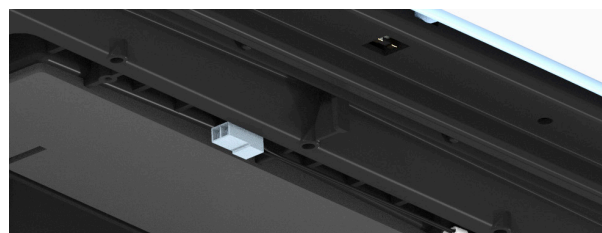
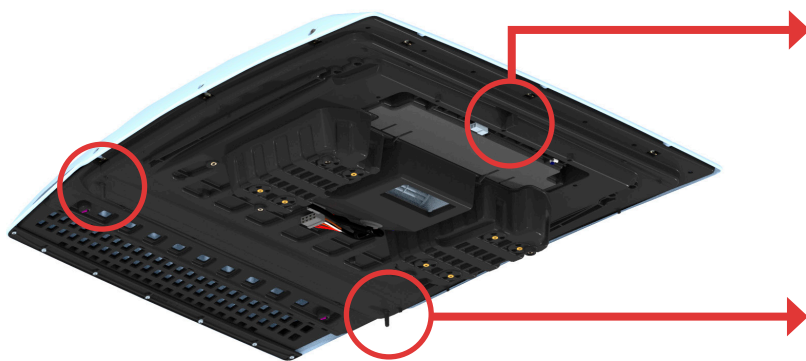
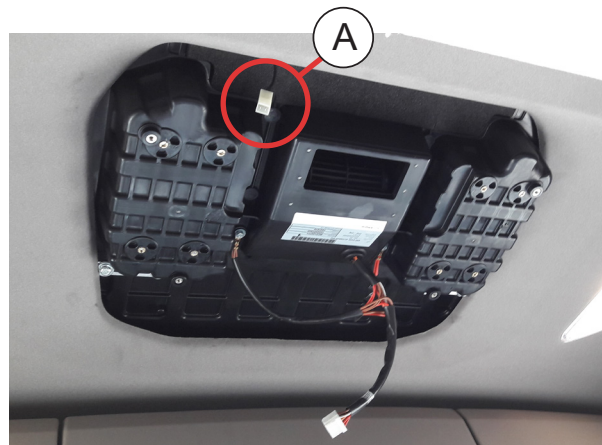
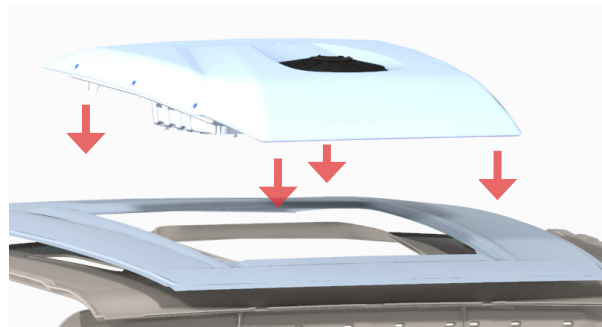
7

Elevar el equipo hasta la parte superior de la cabina del vehículo. Para elevar el equipo se recomienda utilizar (3) elevadores de succión referencia 1486986.

Situar con precaución el equipo sobre el hueco de la escotilla evitando desplazar el cordón de silicona situado en el techo de la cabina. Asegurarse de que los 3 posicionadores del equipo queden encajados en los orificios del chasis, destinados a tal efecto. Antes de apoyar el equipo completamente, pasar al interior de la cabina el conector de la sonda de recirculación (A).

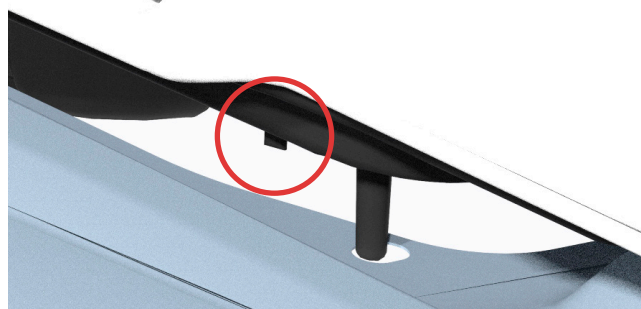


Atención: Si durante la colocación del equipo, el cordón de silicona del techo se desplaza, el equipo deberá retirarse por completo y la silicona volver a aplicarse. El desplazamiento del cordón de silicona puede provocar la entrada de agua en el interior de la cabina.



8

Presionar el equipo contra el techo del vehículo hasta que los topes de la base del equipo toquen con el techo del vehículo y la silicona del techo ajuste con la base del equipo haciendo estanca su unión.



9

Desde el interior de la cabina, montar los soportes de seguridad del equipo utilizando (2) tornillos M8x45 con arandelas grower y arandelas planas de ala ancha.



CONEXIÓN ELÉCTRICA EN TOMA ORIGINAL EN ESCOTILLA

10

Desde el interior de la cabina, conectar el cableado de alimentación que sale del equipo con el conector original de alimentación del vehículo.

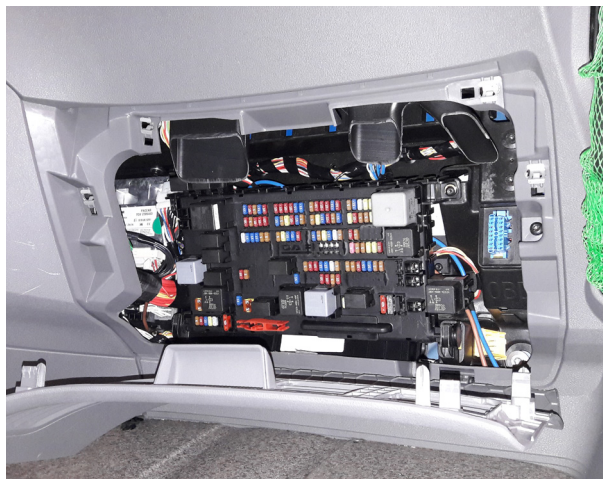


CONEXIÓN ELÉCTRICA EN CAJA DE FUSIBLES

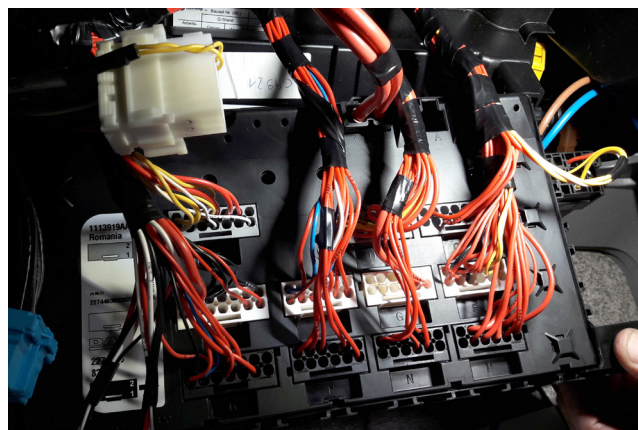
Instalación con cableado opcional referencia: 1003016503
(cableado no incluido en el equipo)

10

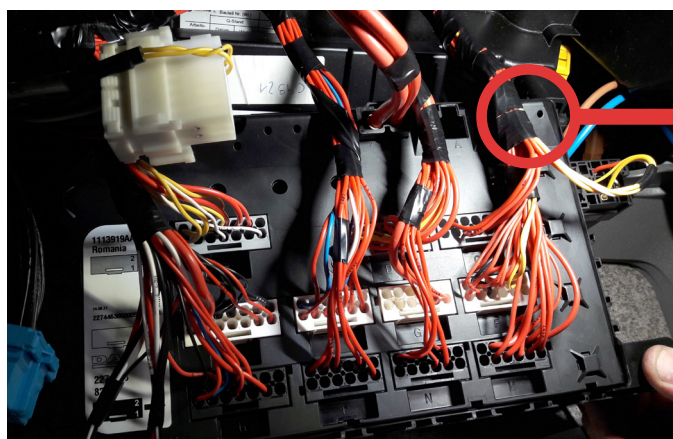
Desmontar tapa de fusibles.

**10a**

Abatir la caja de fusibles para realizar las conexiones.

**10b**

Conectar (+) en conector "Z".



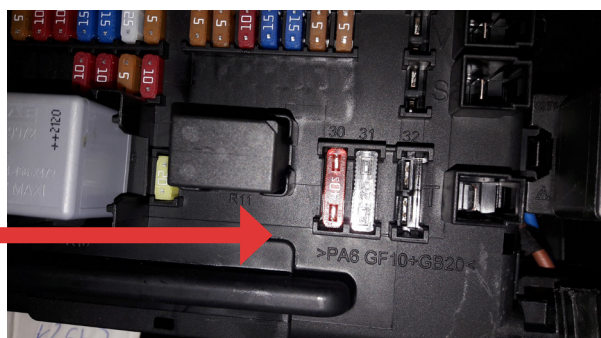
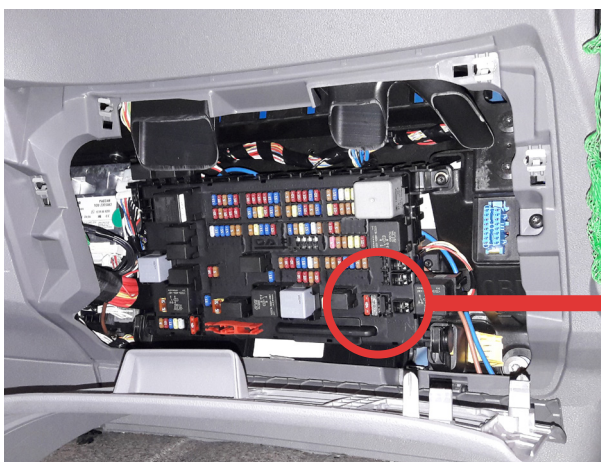
10c

Conectar (-) en conector indicado. El conector se encuentra semiculto en la parte trasera.



10d

Colocar fusible suministrado de 25A en posición nº31.



10e

Desmontar embellecedor lateral para pasar el cableado hacia el equipo.



10f

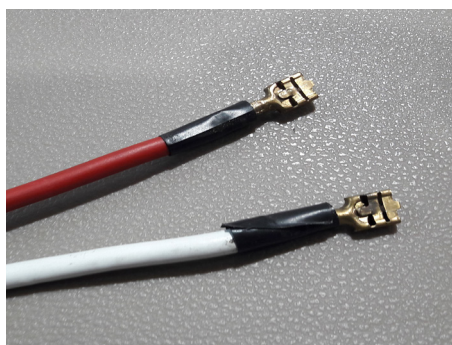
Pasar cableado desde la caja de fusibles hasta la guantera superior.

**10g**

Desmontar luz interior para facilitar el paso del cableado hacia el equipo.

**10h**

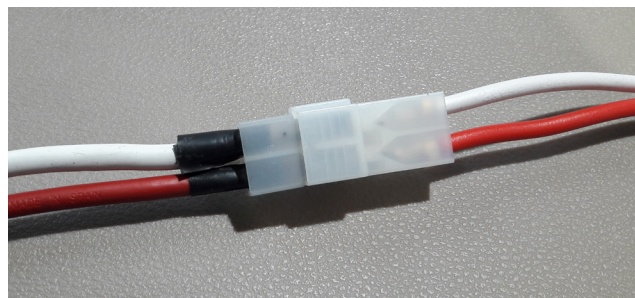
Colocar terminales en los cables y colocar en el conector como se indica.



10i

Conectar con el equipo.

Precaución: Asegurarse que coinciden los colores de los cables.



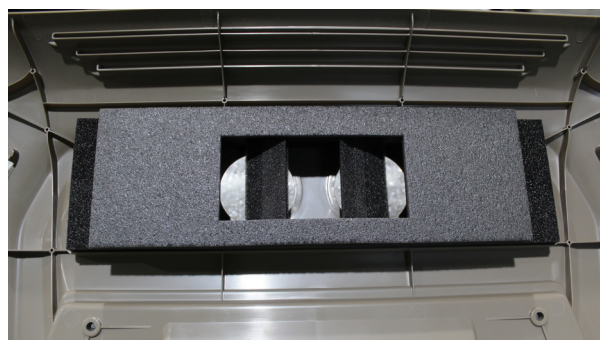
11

Conectar cableados de sonda de recirculación y control electrónico del equipo con los conectores situados en el panel interior.



12

Colocar canalizador en su alojamiento del panel interior.



13

Abrir tapa de control del panel interior y fijar panel interior del equipo con (4) tornillos M6x20 avellanados.

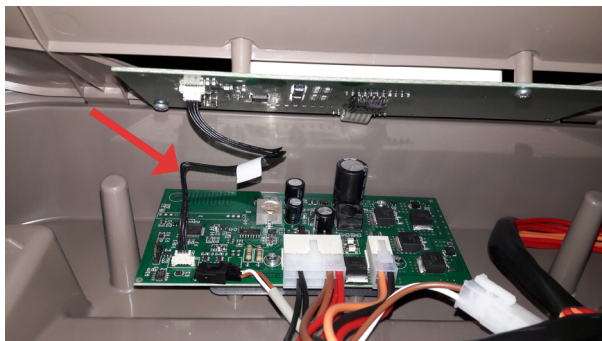
Atención: Tener precaución de no dañar el cableado de conexiones.



14

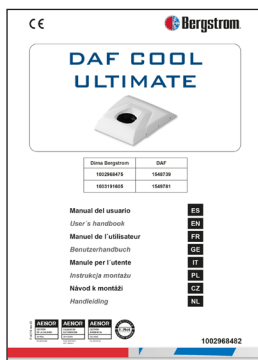
Fijar tapa de control con (2) tornillos M6x20 avellanados.

Atención: Posicionar el cableado de conexiones como se indica.



15

Poner en marcha el equipo y comprobar su correcto funcionamiento siguiendo las instrucciones del Manual de usuario del equipo.



16

Cubrir los (4) tornillos exteriores del panel interior con sus tapas de plástico correspondientes.

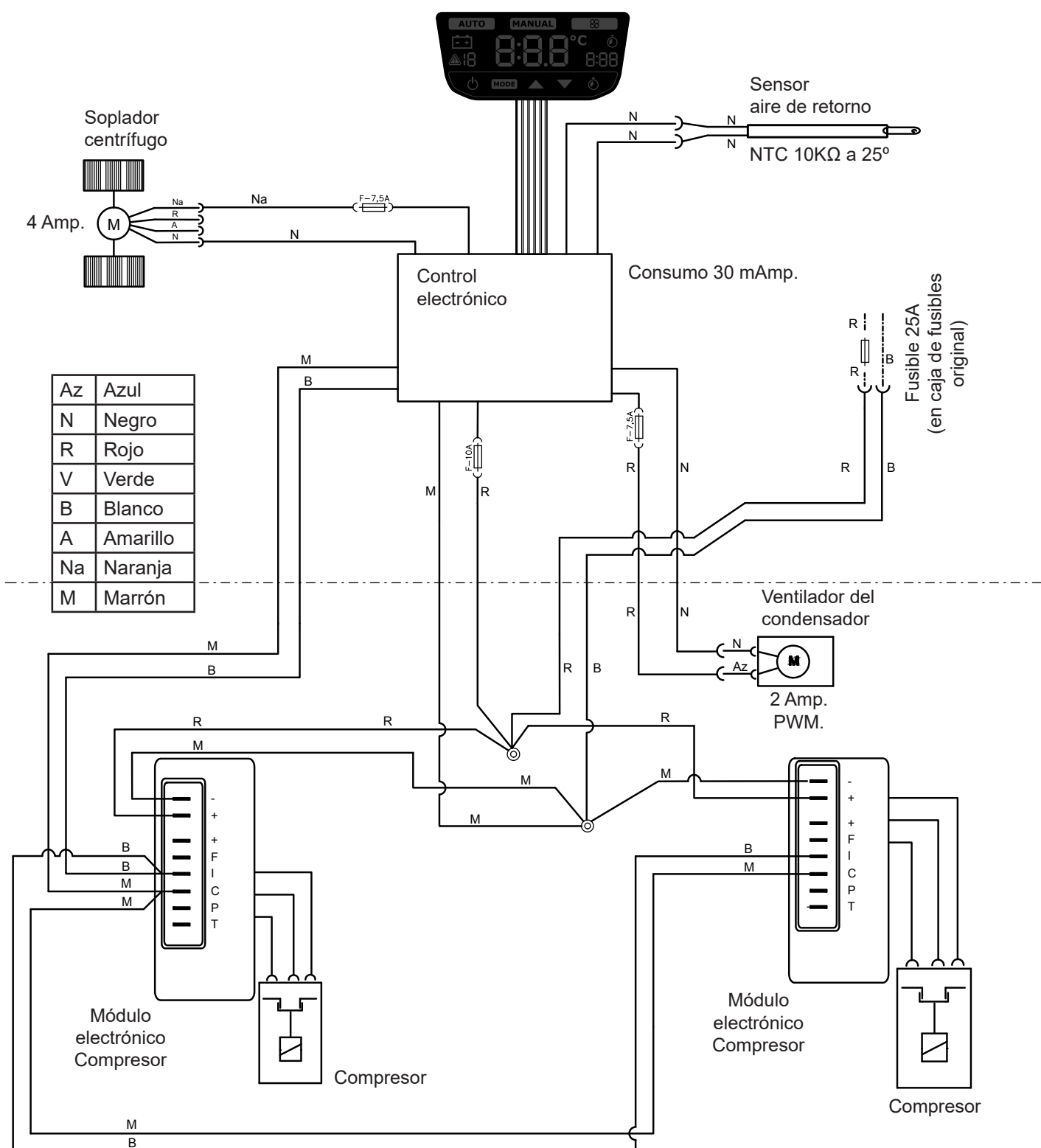
Atención: cada tapa de plástico viene identificada con un símbolo que debe coincidir con el símbolo grabado en el panel interior.



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo el display no se enciende y el equipo no funciona.



Thank you for placing your trust in our range of products. **DAF Cool Ultimate** is an air conditioning unit designed and manufactured by **Dirna Bergstrom** to run off a stationary vehicle's engine during rest periods in the shade and/or at night.

DAF Cool Ultimate is designed with cutting-edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption, and a lower level of CO₂ emissions. These are the features that make it unique on the vehicle air conditioning market.



Read this document carefully before installing the product. Keep this document for future reference. The original documentation was written in Spanish, all other languages are translations.

All product manuals are available in their digital versions (PDF) at <https://daf.dirna.com/> Select language and product.

All sales and warranty transactions are subject to our general conditions of sale in their latest version, published on our website <https://es.dirna.com/>

Explanation of symbols



- **Warning:** A safety warning indicating a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



- **Danger:** Cutting risk. Indicates a situation that could lead to cutting.



- **Danger:** Risk of electrocution. Indicates a situation that could lead to electrocution.



- **Caution:** Safety warning informing about a situation, which if not avoided, could result in damage to the unit or other materials.



- **Information:** Additional information on the installation or handling of the product.



- **Fragile:** Indicates a situation in which care must be taken to avoid damage to the unit and other materials.



Explanation of liability

- **Dirna Bergstrom** accepts no responsibility for damage caused in the following cases:
 - Damage to the product due to mechanical influences and surges.
 - Modifications made to the unit without the manufacturer's express consent.
 - Use of the unit for purposes not described in this document.
 - Improper handling or installation of the unit.
- It is forbidden to tamper with the refrigerant gas circuits without the manufacturer's express authorisation.
- The system for fixing the equipment on the roof of the truck has been selected and defined by the vehicle manufacturer. It is important to carry out the assembly following these instructions that come from the vehicle manufacturer himself. The installer is responsible for the assembly, **Dirna Bergstrom** is not responsible for any failure that may appear during the installation or as a result of using the fixing system specified by the vehicle manufacturer.



Warnings during assembly

- The installation, repair and maintenance of this air conditioning unit may only be carried out by technical staff with sufficient training in vehicle air conditioning, possible dangers and applicable standards.
- Read the installation instructions carefully before starting to install the unit. During installation, follow the instructions carefully.
- Switch off the ignition key before starting to install the unit.
- Disconnect the vehicle's battery before starting to install the unit.
- Install **DAF Cool Ultimate** securely to prevent it from falling.
- Use the appropriate tools for each operation.
- During installation, ensure the connection of the electrical components, checking that they are fitted correctly.
- If during installation of the unit the cables pass through walls with sharp edges, use conduits or guides to prevent damage to the cables.
- If during installation the unit is tilted, or the cab is tilted with the unit installed on top, you must

wait at least 60 minutes after placing the unit in horizontal position before it is started.

- Unit pre-charged with r-134a refrigerant gas.



- **Important:** When connecting the unit make sure the polarities are not reversed. If this happens, the control board will not switch on and the unit will not operate.



Tools required for assembly

- Pneumatic saw.
- Spatula.
- Silicone gun.
- Suction cups for lifting the unit.
- Overhead crane or similar for lifting the unit.
- 13mm ratchet wrench
- 5mm Allen key
- Faston terminal crimper



Optional electrical installation kit

- Wiring connection in fuse box: 1003016503 (1547993).



Proper use of the product

- **DAF Cool Ultimate** is a roof-mounted air conditioning unit suitable only for use in trucks. It is not suitable for installation and operation in agricultural or construction machinery subject to intense vibrations.
- Non-intended use will void the unit's warranty and exempts the manufacturer from any responsibility.
- If you are not sure how to use **DAF Cool Ultimate**, read the product's user manual.
- If the temperature in your vehicle's cab is too high for rest, first cool the cab with your vehicle's air conditioning for a few minutes and then run **DAF Cool Ultimate** to maintain the comfort temperature.

Associated documentation

- Quick guide: 1002968479
- User manual: 1002968482
- List of spare parts: 1003200562
- Troubleshooting: 1002968483

Dirna Bergstrom declares that the **DAF Cool Ultimate** unit complies with the requirements of the following EC Directives and that the harmonised standards and technical specifications listed below have been applied:

- EC Directive 2014/53/EU
- EC Directive 2011/65/EU
- EC Directive 2014/30/EU

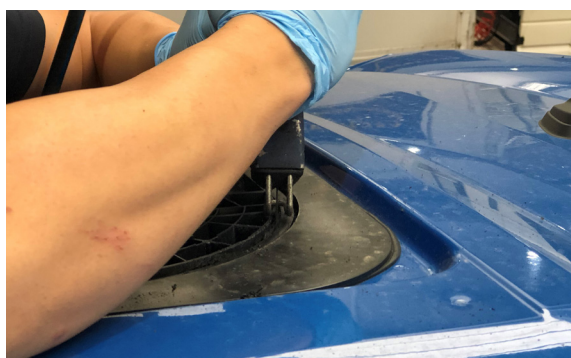
1

Remove the glass or plastic hatch cover, depending on the configuration of the vehicle's cab.



1a

Glass hatch cover: For vehicles fitted with a glass hatch cover, carefully remove it and dismantle its fasteners using a jig saw or other suitable tool. Remove all fixing glue from the hatch cover's frame, taking special care not to damage the vehicle chassis.



1b

Plastic hatch cover: For vehicles fitted with a plastic hatch cover, make a cut in it in order to use a jig saw or other suitable tool to remove the hatch cover's frame. Remove all fixing glue from the hatch cover's frame, taking special care not to damage the vehicle chassis.

2

Remove any residue formed when removing the hatch cover, and correct any damage to the vehicle roof by applying anti-corrosion paint. Allow the paint to dry properly before assembling.

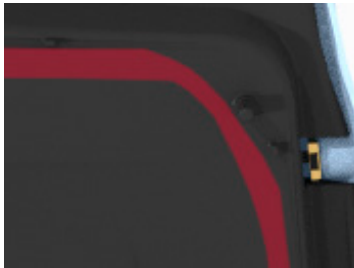


Use quick-drying anti-corrosion paint TRP reference: 0908365 / 0908396 / 0908427.



3

Clean the area on the base of the unit shown below, and apply Sika Aktivator 100 activator (reference 1312362). Allow the activator to dry before continuing to assemble.



4

Once the activator has dried, apply Sika Primer 209D (reference 1240547) over the area where it was applied.



5

Clean the edge of the hatch where the unit will rest, and apply Sika Aktivator 100 activator (reference 1312362).



6

Apply Sika Flex 260N silicone (reference 1286577) on the edge of the hatch where the activator was applied. To ensure Sika Flex 260N is applied correctly, cut the diffuser nozzle into a triangular shape as shown in the image, obtaining a triangular-shaped bead of silicone measuring at least 11 mm wide by 16 mm high.

Important: Do not cover the unit's positioning holes in the cab chassis with silicone.

Caution: If the silicone bead does not comply with the recommended dimensions of 11 mm wide x 16 mm high, water may enter the vehicle cab.



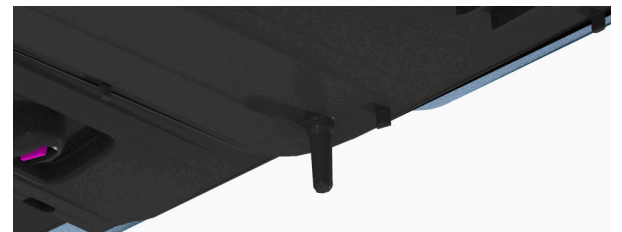
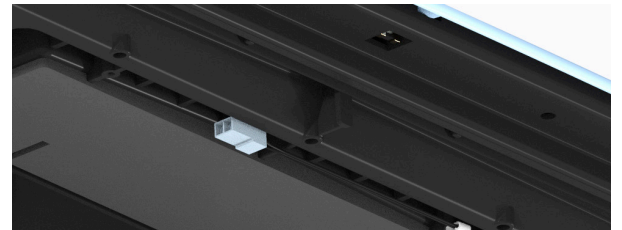
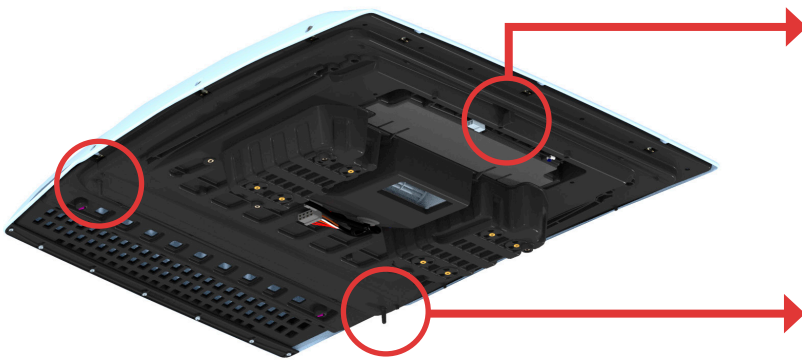
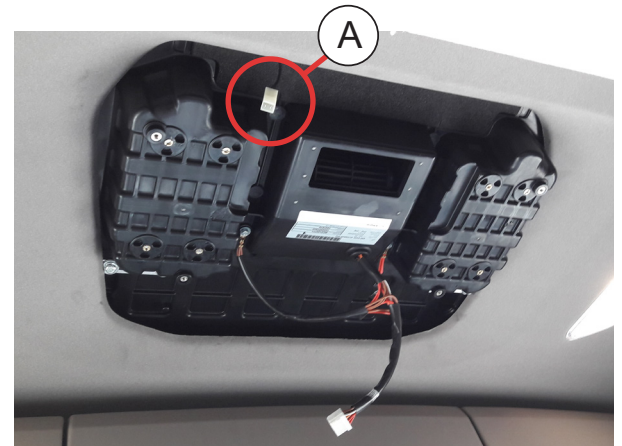
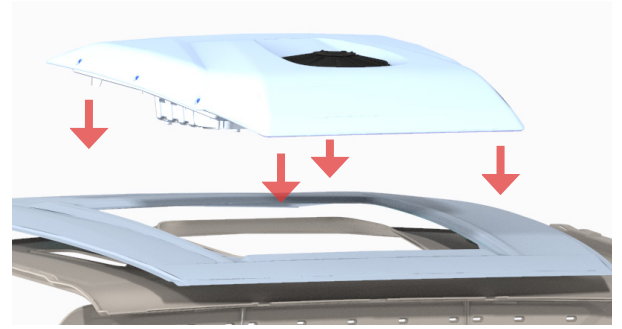
7

Lift the unit onto the cab. To lift the unit, it is recommended to use (3) suction lifters reference 1486986.

Carefully place the unit on the hatch opening, making sure the silicone bead on the cab roof does not move. Make sure the unit's 3 positioners are placed in their holes in the chassis. Pass the recirculation sensor connector (A) into the cab before fully resting the unit.

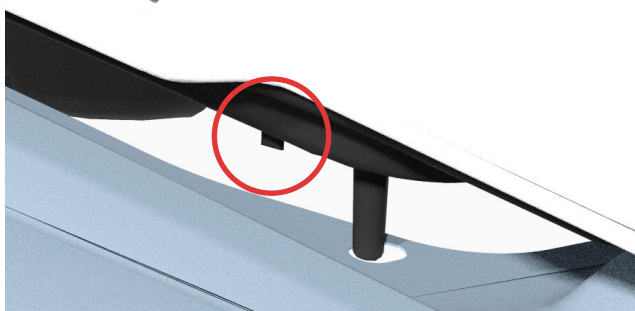


Caution: If the silicone bead on the roof is displaced during installation of the unit, the unit must be completely removed and the silicone reapplied. Displacement of the silicone bead may cause water to enter the cab.



8

Press the unit against the roof until the stoppers in the base come into contact with it and the roof's silicone fits with the base of the unit to form a watertight seal.



9

From inside the cab, mount the unit's safety brackets using (2) M8x45 screws with grower and wide-rimmed flat washers.



ELECTRICAL CONNECTION IN ORIGINAL OUTLET IN HATCH

10

From inside the cab, connect the power cables coming out of the unit to the vehicle's original power connector.

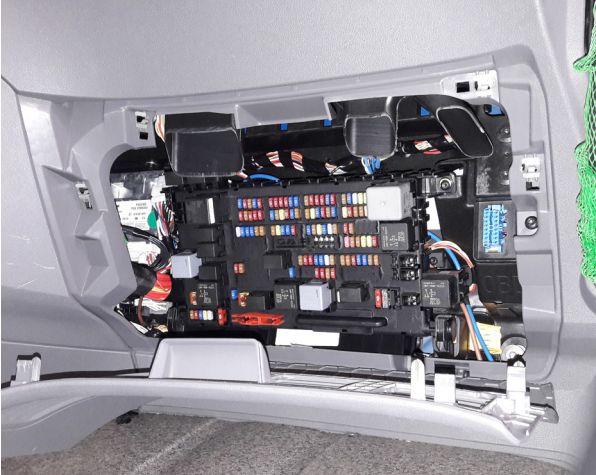


ELECTRICAL CONNECTION IN FUSE BOX

Installation with optional wiring reference: 1003016503
(wiring not included in the unit)

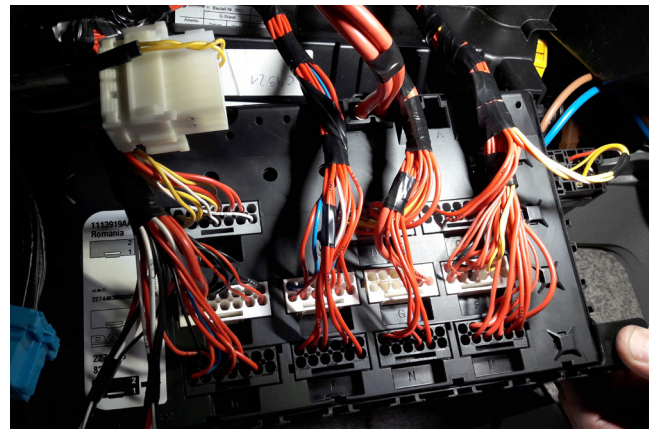
10

Remove the fuse cover.



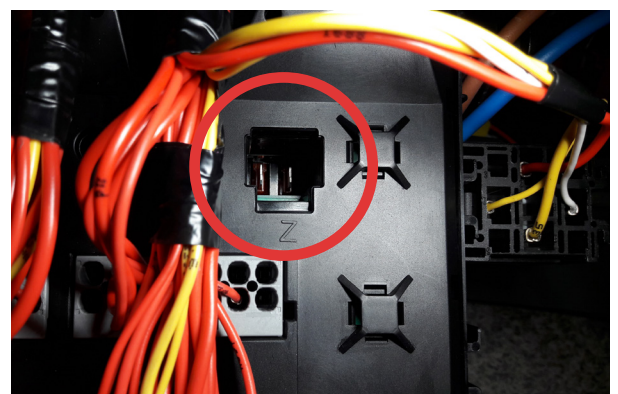
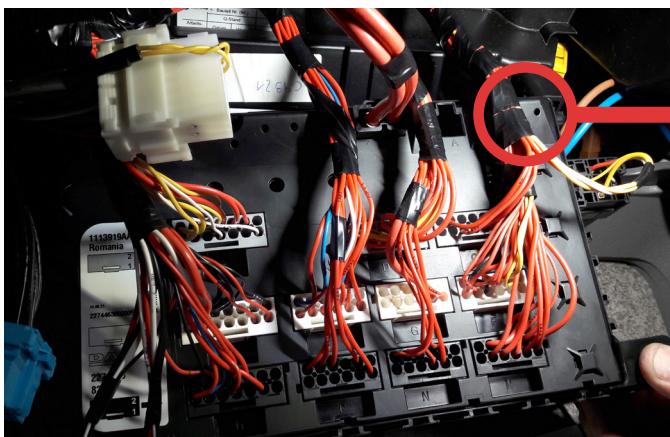
10a

Pull down the fuse box to make the connections.



10b

Connect (+) to connector "Z".



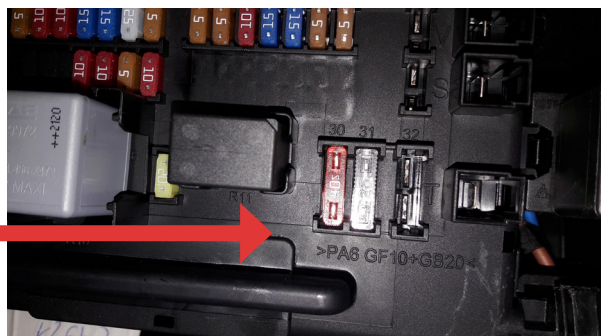
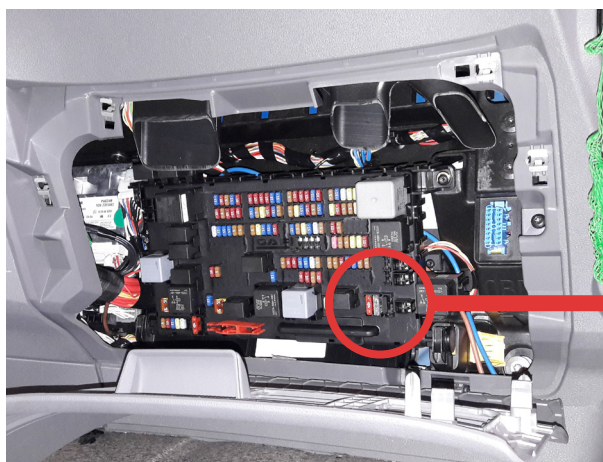
10c

Connect (-) to connector indicated. The connector is semi-concealed at the rear.



10d

Fit the 25A fuse supplied in position No. 31.



10e

Remove the side trim to pass the wiring through to the unit.



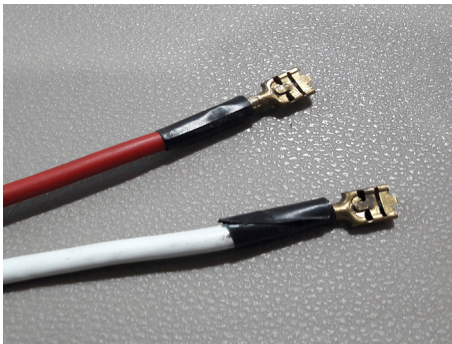
10f Pass wiring from the fuse box to the upper glove box.



10g Remove the interior light to enable wiring to pass through to the unit.



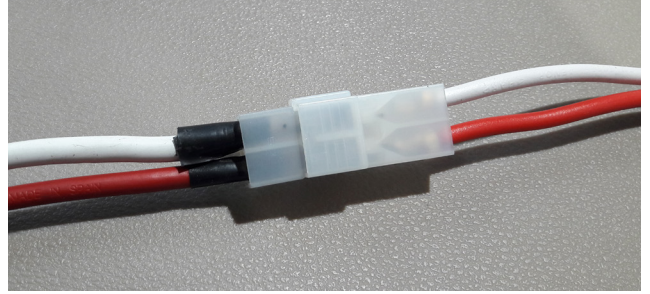
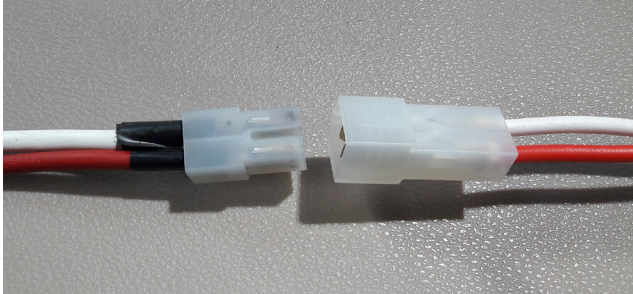
10h Fit terminals on the wires and place in the connector as shown.



10i

Connect to the unit.

Caution: Make sure that the colours of the wires match.



11

Connect the recirculation sensor's cables and the unit's electronic control to the connectors on the inside panel.



12

Place the duct in its housing in the inside panel.



13

Open the inside panel's control cover and secure the unit's inside panel with (4) M6x20 countersunk screws.

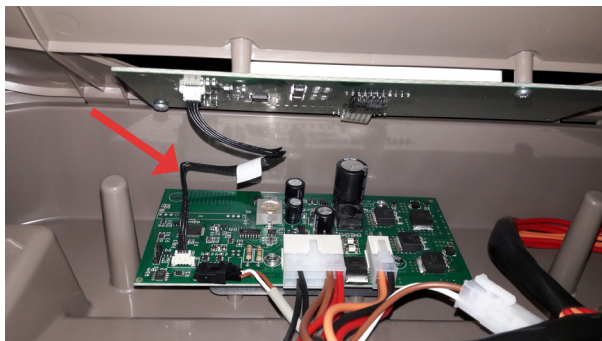
Caution: Take care not to damage the connection wiring.



14

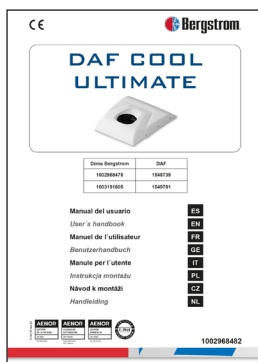
Fasten the control cover with (2) M6x20 countersunk screws.

Caution: Position the connection wiring as indicated.



15

Start up the unit and check it works correctly in accordance with the instructions set out in the User Guide.



16

Cover the inside panel's (4) outer screws with their plastic caps. Caution: each plastic cap is identified with a symbol that must match the symbol marked on the inside panel.

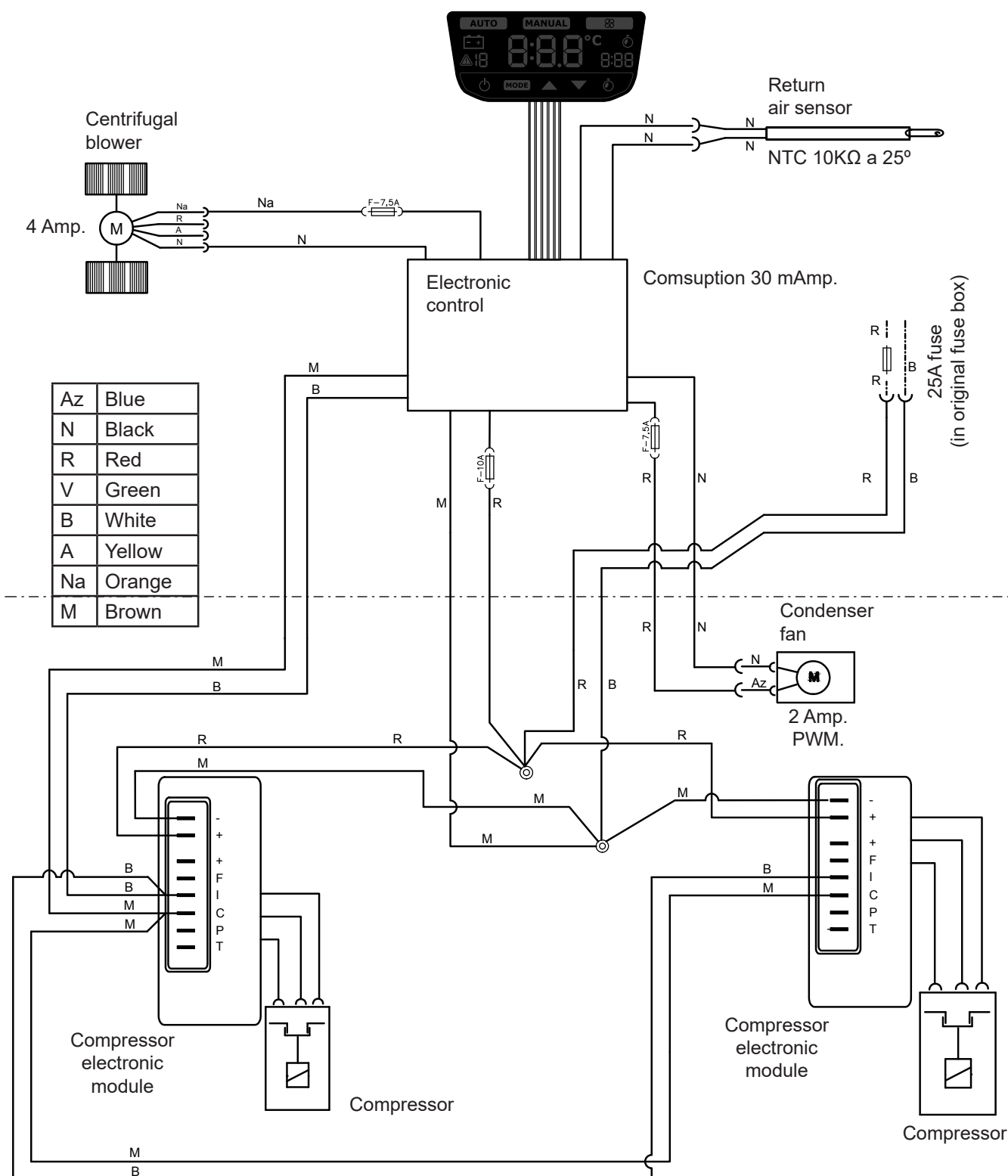
Caution: Each plastic cap is identified with a symbol that must match the symbol marked on the inside panel.



Wiring Diagram

IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply; the display does not come on and the unit does not work.



Nous vous remercions de votre achat et de la confiance témoignée à notre gamme de produits. **DAF Cool Ultimate** est une unité de climatisation conçue et fabriquée par **Dirna Bergstrom** pour une utilisation dans un véhicule avec le moteur à l'arrêt pendant les périodes de repos à l'ombre et/ou la nuit.

DAF Cool Ultimate est conçue avec la technologie la plus avancée pour obtenir des performances efficaces, une consommation réduite de carburant et diminuer les émissions de CO₂ dans l'atmosphère. Grâce à ces particularités, elle est unique sur le marché de la climatisation pour véhicules.



Veuillez lire attentivement ce document avant d'installer le produit. Conservez ce document pour toute référence ultérieure.

La documentation d'origine a été rédigée en espagnol, les autres langues sont donc des traductions.

Vous avez à votre disposition tous les manuels des produits dans leurs versions numériques (PDF) sur <https://daf.dirna.com/> Sélectionnez la langue et le produit.

Toute opération de vente ou de garantie est soumise à nos conditions générales de vente dans leur version la plus à jour, publiée sur notre site Web <https://es.dirna.com/>

Explication des symboles



- **Mise en garde** : Avis de sécurité informant d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait conduire à des blessures graves ou la mort.



- **Danger** : Risque de coupure. Signale une situation qui pourrait conduire à une coupure.



- **Danger** : Risque d'électrocution. Signale une situation qui pourrait conduire à une électrocution.



- **Avertissement** : Avis de sécurité informant d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels (équipement ou autre).



- **Information** : Information complémentaire sur l'installation ou la manipulation du produit.



- **Fragile** : Indique une situation dans laquelle il faut procéder avec précaution afin de ne pas endommager l'équipement ou d'autre matériel.



Explication des responsabilités

- **Dirna Bergstrom** décline toute responsabilité en termes de dommages causés dans les cas suivants :

- Dommages au produit dus à des influences mécaniques et à des surtensions.
 - Modifications apportées à l'équipement sans le consentement exprès du fabricant.
 - Utilisation de l'équipement à des fins non décrites dans ce document.
 - Manipulation ou installation inappropriée de l'équipement.
- La manipulation des circuits de gaz réfrigérant sans autorisation expresse du fabricant est interdite.
- Le système de fixation de l'appareil sur le toit du camion a été choisi et défini par le constructeur du véhicule. Il est important d'effectuer le montage suivant ces instructions qui proviennent de sa part. La responsabilité du montage incombe à l'installateur, **Dirna Bergstrom** n'est pas responsable de toute défaillance pouvant apparaître lors de l'installation, ou à la suite de l'utilisation du système de fixation spécifié par le constructeur du véhicule.



Mises en garde au cours du montage

- L'installation, la réparation et l'entretien de cet équipement de climatisation ne peuvent être réalisés que par un personnel technique suffisamment formé sur la climatisation des véhicules, les dangers éventuels et les normes applicables.
- Lire attentivement les consignes de montage avant de commencer l'installation de l'équipement. Pendant l'installation, suivre au pied de la lettre les consignes indiquées.
- Débrancher la clé de contact avant de commencer l'installation de l'équipement.
- Débrancher la batterie du véhicule avant de commencer l'installation de l'équipement.
- Installez **DAF Cool Ultimate** en toute sécurité afin d'éviter les chutes.
- Utiliser les outils appropriés à chaque opération.
- Pendant l'installation, s'assurer du raccordement des composants électriques en vérifiant leur bon ajustement.
- Si lors de l'installation de l'équipement, les câbles traversent des murs à arêtes vives, utilisez des

conduits ou des dispositifs de guidage, afin d'éviter l'endommagement des câbles.

- Si pendant son installation, l'équipement s'incline ou la cabine se rabat avec l'équipement installé dessus, attendez au moins 60 minutes, à compter du moment où l'équipement est à l'horizontale, avant de le mettre en marche.
- Équipement préchargé en gaz réfrigérant r-134a.



- **Avertissement important** : Faites attention lors du raccordement de l'équipement à ne pas inverser les polarités. Si cela se produit, la carte de commande ne s'allumera pas et l'équipement ne se mettra pas en marche.



Outils requis pour le montage

- Scie pneumatique.
- Spatule.
- Pistolet à silicone.
- Ventouses pour soulever l'équipement.
- Pont roulant ou similaire pour soulever l'équipement.
- Clé à cliquet de 13 mm
- Clé Allen de 5mm
- Pince à sertir Faston



Kit d'installation électrique en option

- Câblage de raccordement à la boîte à fusibles : 1003016503 (1547993).



Utilisation appropriée du produit

- **DAF Cool Ultimate** est une unité de climatisation de toit destinée à être utilisée dans les camions uniquement. Il n'est pas apte pour être installé ou fonctionner sur des machines agricoles ou de construction soumises à des vibrations intenses.
- L'utilisation non conforme à l'usage prévu annule la garantie de l'équipement et exclut la responsabilité du fabricant.
- Si vous n'êtes pas sûr de comment utiliser **DAF Cool Ultimate**, consultez le mode d'emploi du produit.
- Si la température dans la cabine de votre véhicule est trop élevée pour le repos, refroidissez d'abord la cabine avec la climatisation de votre véhicule pendant quelques minutes, puis mettez le **DAF Cool Ultimate** en marche afin de maintenir une température confortable.

Documentation connexe

- Guide rapide : 1002968479
- Mode d'emploi : 1002968482
- Liste de pièces de rechange : 1003200562
- Diagnostic de pannes : 1002968483

Dirna Bergstrom déclare que l'équipement **DAF Cool Ultimate** satisfait aux exigences des Directives CE suivantes, et que les normes et spécifications techniques harmonisées énumérées ci-dessous ont été appliquées :

- Directive CE 2014/53/UE
- Directive CE 2011/65/UE
- Directive CE 2014/30/UE

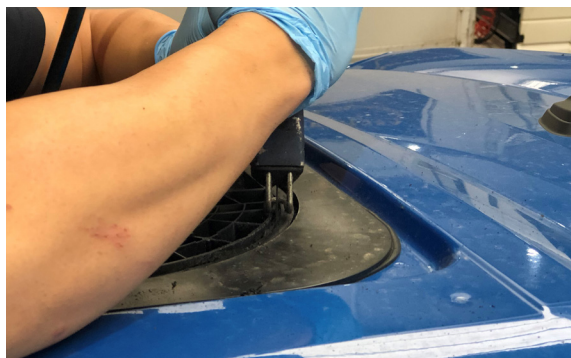
1

En fonction de la configuration de la cabine du véhicule, démonter le toit en verre ou le couvercle en plastique de l'écouille.



1a

Toit en verre : Pour les véhicules équipés d'un toit d'écouille en verre, retirer avec précaution le toit en verre et démonter les éléments de fixation du toit à l'aide d'une scie sauteuse ou d'un outil de coupe approprié. Éliminer toute la colle de fixation du cadre du toit, en faisant particulièrement attention à ne pas endommager le châssis du véhicule.



1b

Toit en plastique : Pour les véhicules qui intègrent un toit d'écouille en plastique, procéder à une découpe dans le toit permettant d'utiliser une scie sauteuse ou un outil de coupe approprié afin de retirer le cadre du couvercle. Éliminer toute la colle de fixation du cadre du toit, en faisant particulièrement attention à ne pas endommager le châssis du véhicule.

2

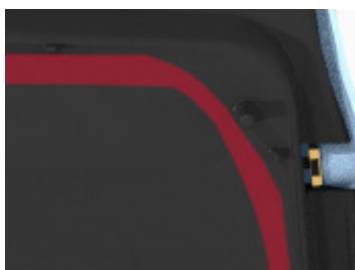
Éliminer les déchets générés par le retrait du toit et rectifier tout dommage produit au toit du véhicule en appliquant une peinture anticorrosion dessus. Avant de poursuivre le montage, laisser la peinture sécher de manière appropriée.



Utilisez une peinture anticorrosion à séchage rapide TRP référence : 0908365 / 0908396 / 0908427.

**3**

D'après l'équipement, nettoyer la zone indiquée ci-dessous et y appliquer l'activateur Sika Aktivator 100 (référence 1312362). Laisser l'activateur sécher avant de poursuivre le montage.

**4**

Une fois l'activateur sec, appliquer du Sika Primer 209D (référence 1240547) sur la zone où l'activateur a été appliqué.



5

Nettoyer le bord de l'écouille du toit où l'équipement s'appuiera et appliquer dans cette zone l'activateur Sika Aktivator 100 (référence 1312362).



6

Sur la zone du bord de l'écouille où l'activateur a été appliqué, appliquer de la silicone Sika Flex 260N (référence 1286577). Afin d'appliquer correctement le Sika Flex 260N, couper le bec diffuseur en forme de triangle, comme illustré sur l'image, afin d'obtenir un cordon de silicone triangulaire d'au moins 11 mm de large sur 16 mm de haut.

Important : Ne pas couvrir les orifices de positionnement de l'équipement sur le châssis de la cabine avec de la silicone.

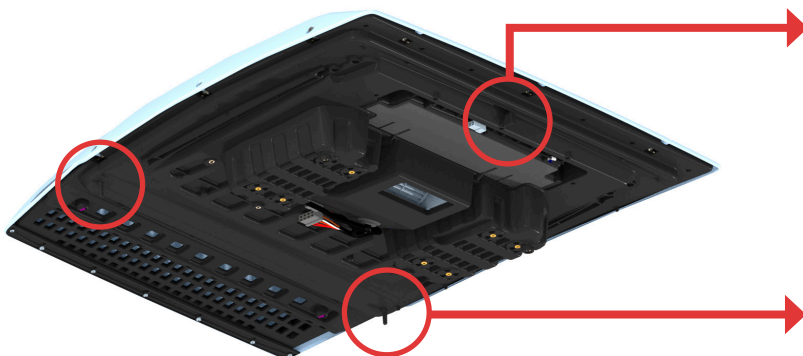
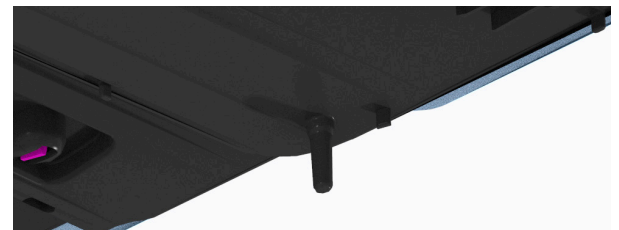
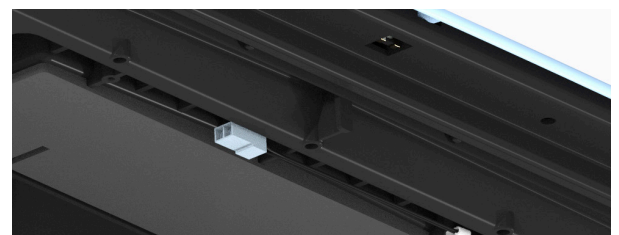
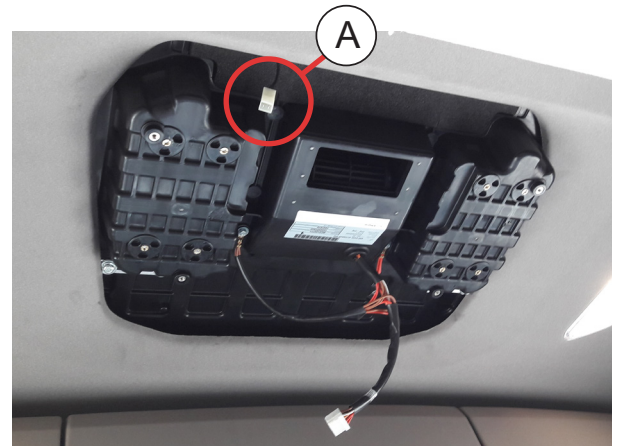
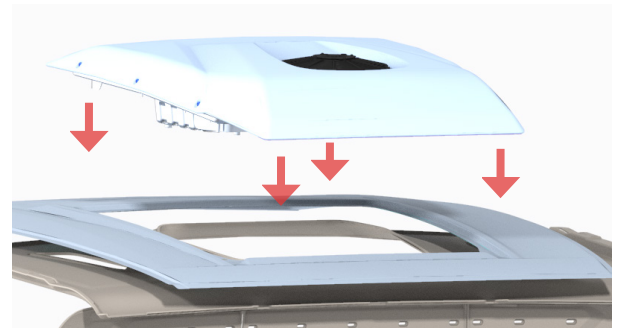
Attention : Si le cordon en silicone ne respecte pas les mesures recommandées de 11 mm de large x 16 mm de haut, de l'eau peut pénétrer dans la cabine du véhicule.



7

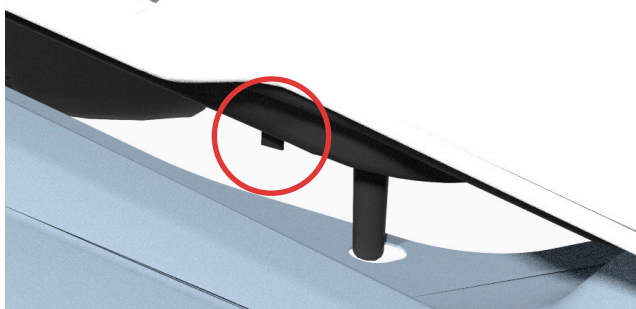
Soulever l'équipement jusqu'à la partie supérieure de la cabine du véhicule. Pour soulever le matériel, nous vous recommandons l'utilisation (3) d'un dispositif de levage à ventouses référence 1486986.

Placer avec précaution l'équipement sur l'espace de l'écouille, en évitant de déplacer le cordon en silicone situé sur le toit de la cabine. Veiller à ce que les 3 positionneurs de l'équipement soient ajustés dans les orifices du châssis, prévus à cet effet. Avant d'appuyer complètement l'équipement, faire passer le connecteur de la sonde de recirculation (A) à l'intérieur de la cabine.



8

Appuyer l'équipement contre le toit du véhicule jusqu'à ce que les butées de la base de l'équipement touchent le toit du véhicule et que la silicone du toit s'adapte à la base de l'équipement, rendant leur union étanche.



9

Depuis l'intérieur de la cabine, monter les supports de sécurité de l'équipement à l'aide de (2) vis M8x45 avec rondelles Grower et rondelles plates larges.



RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE À LA PRISE D'ORIGINE DANS L'ÉCOUTILLE

10

Depuis l'intérieur de la cabine, raccorder le câblage d'alimentation sortant de l'équipement au connecteur d'alimentation d'origine du véhicule.



RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE À LA BOÎTE À FUSIBLES

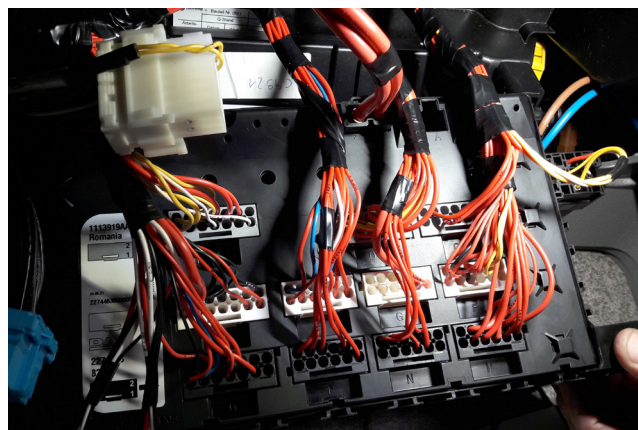
Installation avec câblage en option dont la référence est : 1003016503
(câblage non compris dans l'appareil)

10

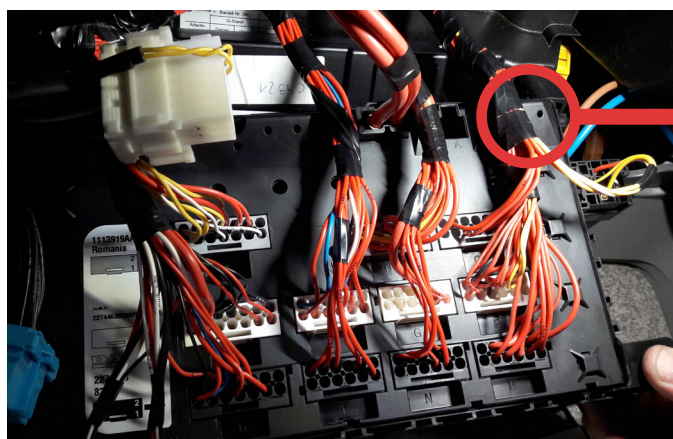
Démonter le couvercle de la boîte à fusibles.

**10a**

Rabattre la boîte à fusibles pour procéder au raccordement.

**10b**

Relier le (+) au connecteur « Z ».

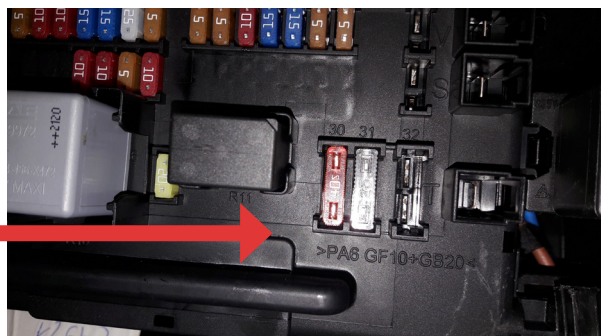
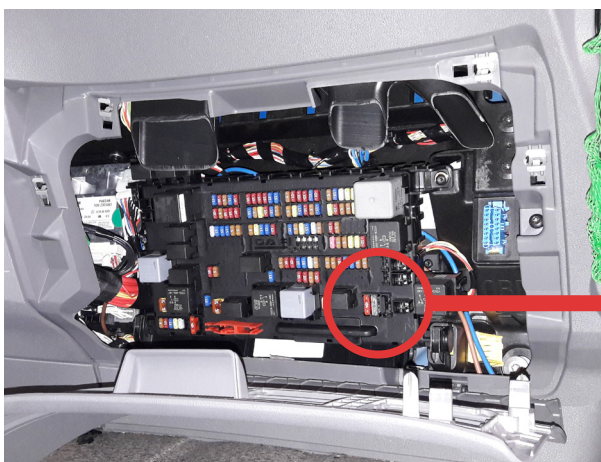


10c

Relier le (-) au connecteur « Z ». Le connecteur est à moitié caché à l'arrière.

**10d**

Placer le fusible fourni de 25 A à la position n° 31.

**10e**

Démonter l'enjoliveur latéral pour faire passer le câblage vers l'appareil.



10f

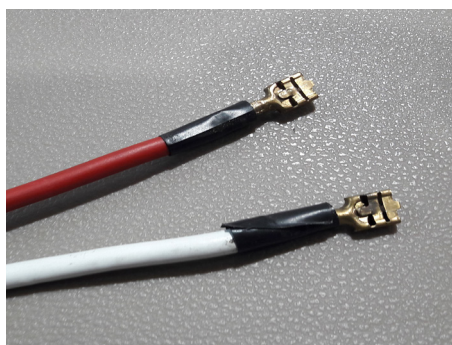
Faire passer le câblage de la boîte à fusibles à la boîte à gants supérieure.

**10g**

Démonter l'éclairage intérieur pour faciliter le passage du câblage vers l'appareil.

**10h**

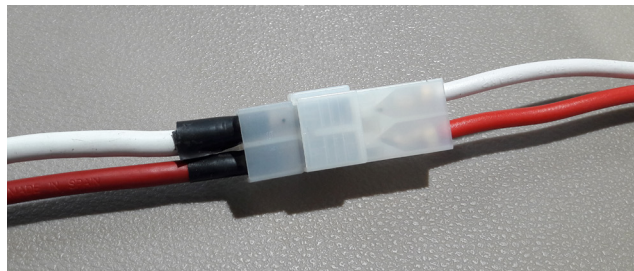
Placer les bornes sur les câbles et le connecteur tel qu'indiqué.



10i

Relier à l'appareil.

Précaution : S'assurer que les couleurs des câbles coïncident.



11

Raccorder les câbles de la sonde de recirculation et de la commande électronique de l'équipement aux connecteurs situés sur le panneau intérieur.



12

Placer le canalisateur dans son logement du panneau intérieur.



13

Ouvrir le couvercle de contrôle du panneau intérieur et fixer le panneau intérieur de l'équipement à l'aide de (4) vis à tête fraisée M6x20.

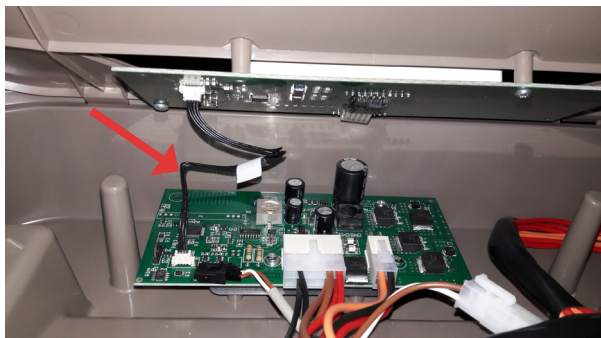
Attention : Veillez à ne pas endommager le câblage de connexion.



14

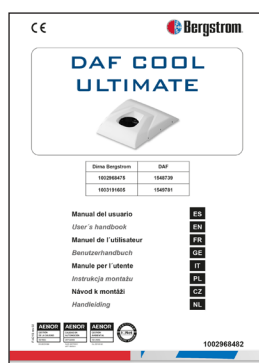
Fixer le couvercle de contrôle à l'aide de (2) vis à tête fraisée M6x20.

Attention : Positionnez le câblage de connexion comme indiqué.



15

Mettre l'équipement en marche et vérifier son bon fonctionnement en suivant les instructions de son mode d'emploi.



16

Recouvrir les (4) vis extérieures du panneau intérieur avec leurs capuchons en plastique correspondants.

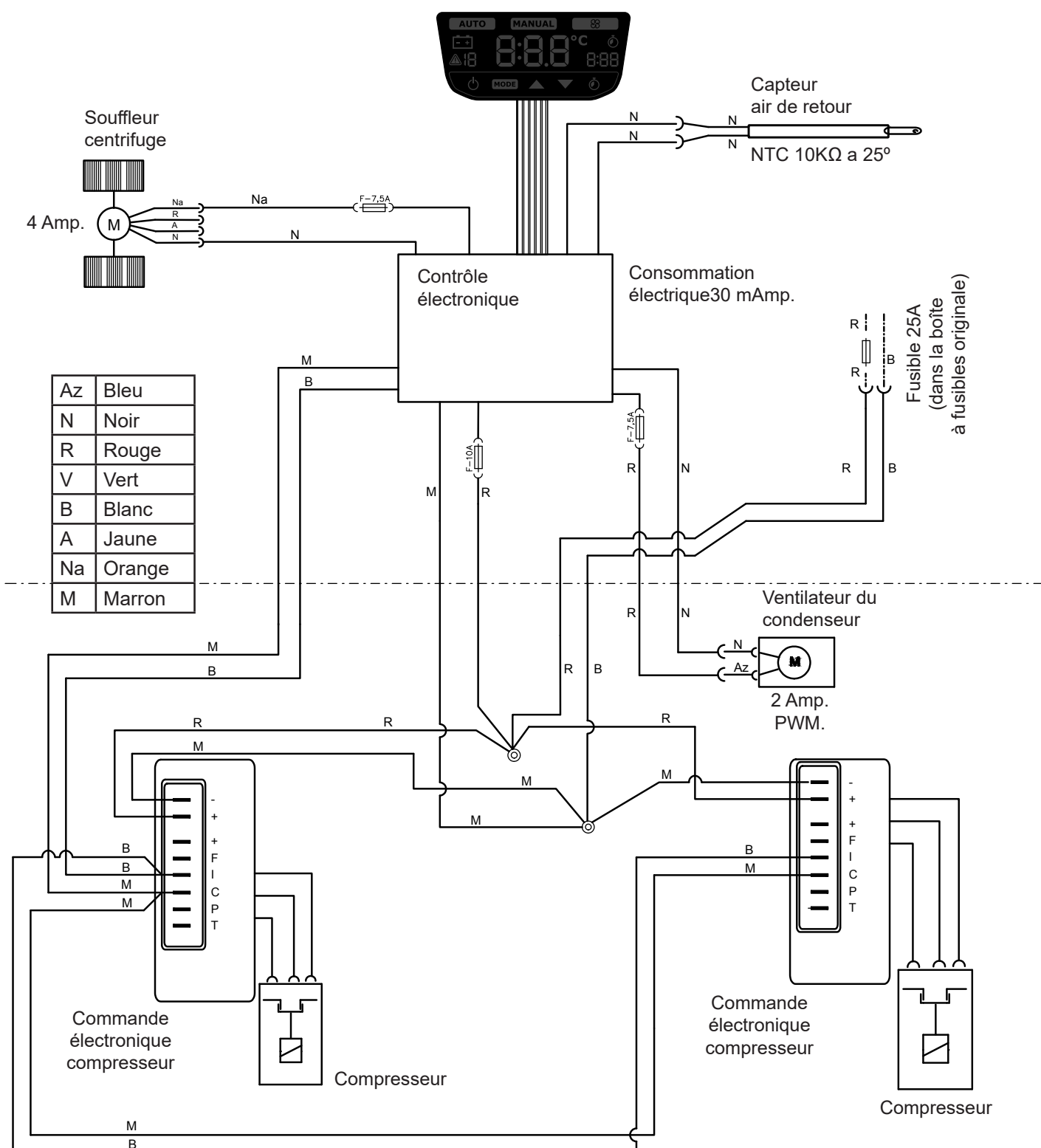
Attention : chaque couvercle en plastique est identifié par un symbole qui doit correspondre au symbole gravé sur le panneau intérieur.



Schéma électrique

AVIS IMPORTANT!

Veiller à ne pas inverser les polarités lors du branchement de l'alimentation sur l'appareil, l'affichage ne s'allume pas et l'appareil ne fonctionne pas.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte. **DAF Cool Ultimate** ist eine von **Dirna Bergstrom** entwickelte und hergestellte Klimaanlage für den Einsatz in einem Kraftfahrzeug, dessen Motor während der Ruhezeiten im Schatten bzw. in der Nacht abgeschaltet ist.

DAF Cool Ultimate wurde mit der fortschrittlichsten Technik hergestellt, um eine effiziente Leistung sowie eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen. Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.



Bitte lesen Sie dieses Dokument vor der Installation des Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf. Die Originaldokumentation wurde in spanischer Sprache verfasst; bei allen anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen.

Alle Produkthanleitungen sind in digitaler Form (PDF) unter <https://daf.dirna.com/> erhältlich. Bitte wählen Sie Sprache und Produkt.

Für alle Verkäufe und Garantievorgänge gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen in ihrer jeweils aktuellen Fassung, die auf unserer Website www.dirna.com veröffentlicht sind.

Verwendete Symbole



- **Achtung:** Sicherheitshinweis, der auf eine Situation hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



- **Gefahr:** Schnittgefahr. Weist auf eine Situation hin, die zu Schnittverletzungen führen kann.



- **Gefahr:** Stromschlaggefahr. Weist auf eine Situation hin, die zu einem Stromschlag führen kann.



- **Hinweis:** Sicherheitshinweis, der auf eine Situation hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Schaden am Gerät oder anderen Gegenständen führen kann.



- **Information:** Zusatzinformationen zu Installation oder Handhabung des Produkts.



- **Zerbrechlich:** Weist auf eine Situation hin, in der Vorsicht geboten ist, um Schäden am Gerät und anderen Gegenständen zu vermeiden.



Haftung

- **Dirna Bergstrom** lehnt in den folgenden Fällen jede Haftung für Schäden ab:
 - Beschädigung des Produkts durch mechanische Einflüsse und Überspannung.
 - Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen wurden.
 - Verwendung des Geräts für Zwecke, die nicht in diesem Dokument beschrieben sind.
 - Unsachgemäße Handhabung oder Installation des Geräts.
- Ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers dürfen keine Eingriffe in die Kältemittelkreisläufe vorgenommen werden.
- Das System zur Befestigung des Geräts auf dem Dach des LKW wurde vom Fahrzeughersteller ausgewählt und definiert. Es ist wichtig, die Montage nach dieser Anleitung durchzuführen, die vom Fahrzeughersteller selbst stammt. Die Verantwortung für die Montage liegt beim Installateur, **Dirna Bergstrom** haftet nicht für Fehler, die während der Montage oder als Folge der Verwendung des vom Fahrzeughersteller angegebenen Befestigungssystems auftreten können.



Warnhinweise hinsichtlich der Montage

- Einbau, Reparatur und Wartung dieser Klimaanlage dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das in Bezug auf Fahrzeugklimatisierung, mögliche Gefahren und geltende Normen ausreichend geschult ist.
- Bitte lesen Sie die Installationsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation des Geräts beginnen. Befolgen Sie bei der Installation genau die hier gegebenen Anweisungen.
- Vor der Installation des Geräts den Zündschlüssel ausschalten.
- Vor der Installation des Geräts die Fahrzeugbatterie abklemmen.
- Die **DAF Cool Ultimate** sicher anbringen, damit sie nicht herunterfallen kann.
- Für jeden Arbeitsschritt geeignete Werkzeuge benutzen.
- Bei der Installation auf den Anschluss der elektrischen Komponenten achten und prüfen, ob diese richtig sitzen.

- Wenn die Kabel bei der Installation des Geräts entlang scharfkantiger Wände verlaufen, Leerrohre oder Führungen benutzen, um eine Beschädigung der Kabel zu vermeiden.
- Wird das Gerät während der Installation geneigt oder das Fahrerhaus mit montiertem Gerät gekippt, müssen ab dem Zeitpunkt, zu dem das Gerät wieder waagrecht liegt, mindestens 60 Minuten vergehen, bevor es in Betrieb genommen wird.
- Das Gerät ist mit Kältemittel R-134a vorgefüllt.



- **Wichtiger Hinweis:** Beim Anschluss des Geräts darauf achten, dass die Polarität nicht vertauscht wird, da sich sonst die Bedientafel nicht einschaltet und das Gerät nicht funktioniert.



Für die Montage erforderliche Werkzeuge

- Pneumatiksäge
- Spachtel
- Silikonpistole
- Saugheber
- Brückenkran o. Ä.
- Drehmomentratsche 13 mm
- Innensechskantschlüssel 5 mm
- Kabelschuhklemmzange



Optionaler Elektroinstallationssatz

- Kabelanschluss im Sicherungskasten: 1003016503 (1547993).



Bestimmungsgemäße Verwendung

- **DAF Cool Ultimate** ist eine auf dem Dach montierte Klimaanlage, die nur für den Einsatz in Lkw geeignet ist. Sie eignet sich nicht für den Einbau und Betrieb in landwirtschaftlichen Maschinen oder Baumaschinen, bei denen starke Schwingungen auftreten.
- Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Garantie für das Gerät und die Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen.
- Wenn Sie hinsichtlich der Verwendung der **DAF Cool Ultimate** unsicher sind, schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Produkts nach.
- Wenn die Temperatur im Fahrerhaus Ihres Fahrzeugs zum Ausruhen zu hoch ist, kühlen Sie das Fahrerhaus zunächst einige Minuten lang mit der Klimaanlage Ihres Fahrzeugs ab und lassen Sie dann die **DAF Cool Ultimate** laufen, um die Komforttemperatur zu halten.

Zugehörige Dokumente

- Kurzanleitung: 1002968479
- Bedienungsanleitung: 1002968482
- Ersatzteilliste: 1003200562
- Fehlerbehebung: 1002968483

Dirna Bergstrom erklärt, dass das Gerät **DAF Cool Ultimate** den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht und dass die unten aufgeführten harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen angewendet wurden:

- Richtlinie 2014/53/EU
- Richtlinie 2011/65/EU
- Richtlinie 2014/30/EU

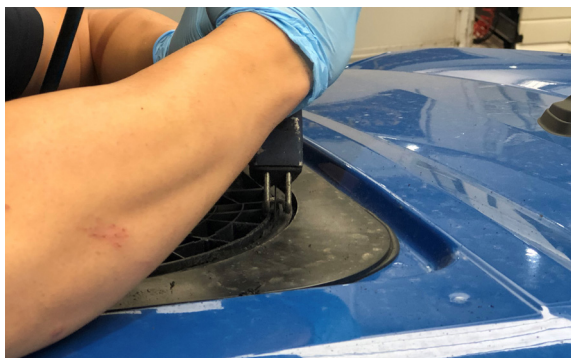
1

Entfernen Sie je nach Konfiguration des Fahrzeuginnenraums die Glas- oder Kunststoffluke.



1a

Glasluke: Bei Fahrzeugen mit Glasluke diese vorsichtig abnehmen und die zugehörigen Befestigungselemente mit einer Stichsäge oder einem geeigneten Schneidewerkzeug entfernen. Den gesamten Befestigungskleber vom Lukenrahmen entfernen und dabei besonders darauf achten, dass die Fahrzeugkarosserie nicht beschädigt wird.



1b

Kunststoffluke: Bei Fahrzeugen mit Kunststoffluke diese so aufschneiden, dass der Lukenrahmen mit einer Stichsäge oder einem geeigneten Schneidewerkzeug entfernt werden kann. Den gesamten Befestigungskleber vom Lukenrahmen entfernen und dabei besonders darauf achten, dass die Fahrzeugkarosserie nicht beschädigt wird.

2

Die durch den Ausbau der Luke entstandenen Verschmutzungen entfernen und eventuelle Schäden am Fahrzeugdach durch das Auftragen von Korrosionsschutzlack an den entsprechenden Stellen beheben. Den Lack gut trocknen lassen, bevor die Montage fortgesetzt wird.

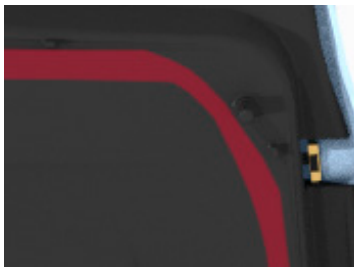


Schnell trocknenden Korrosionsschutzlack TRP verwenden. Referenz: 0908365 / 0908396 / 0908427.



3

Den unten angegebenen Bereich auf der Unterseite des Geräts reinigen und Haftreiniger Sika Aktivator 100 (Referenz 1312362) auf diesen Bereich auftragen. Den Haftreiniger trocknen lassen, bevor mit der Montage fortfahren wird.



4

Nachdem der Haftreiniger getrocknet ist, Sika Primer 209D (Referenz 1240547) auf den Bereich auftragen, auf den zuvor der Haftreiniger aufgetragen wurde.



5

Den Lukenrand, auf dem das Gerät aufliegen wird, reinigen und Haftreiniger Sika Aktivator 100 (Referenz 1312362) auf diesen Bereich auftragen.



6

Auf den Bereich des Lukenrandes, auf den zuvor der Haftreiniger aufgetragen wurde, Sika Flex 260N Silikon (Referenz 1286577) auftragen. Um Sika Flex 260N richtig aufzutragen, die Diffusordüse wie in der Abbildung gezeigt dreieckig einschneiden, um einen dreieckigen Silikonwulst mit mindestens 11 mm Breite und 16 mm Höhe zu erhalten.

Wichtiger Hinweis: Die Befestigungslöcher des Gerätes in der Karosserie des Fahrerhauses nicht mit Silikon abdecken.

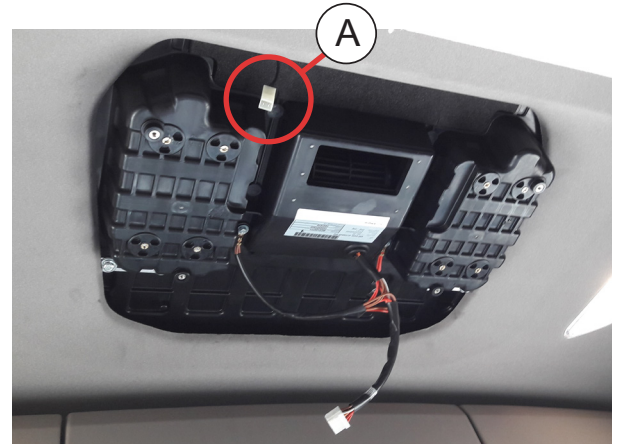
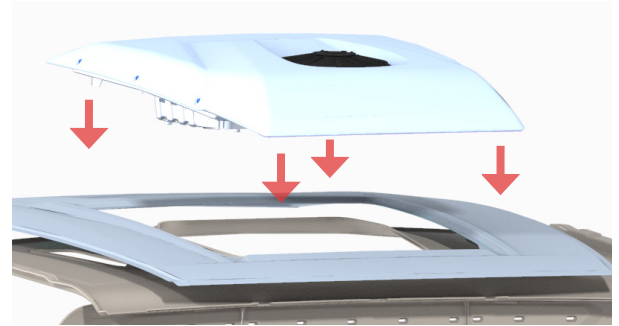
Achtung: Wenn der Silikonwulst nicht die empfohlenen Abmessungen von 11 mm Breite x 16 mm Höhe hat, kann Wasser in den Fahrzeuginnenraum dringen.



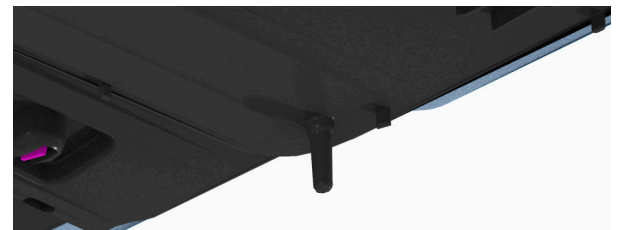
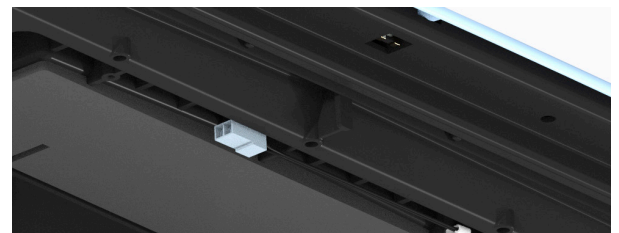
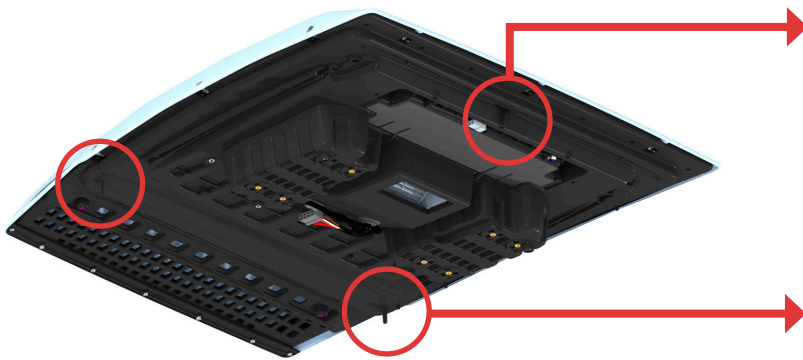
7

Das Gerät auf die Oberseite des Fahrerhauses heben. Zum Anheben des Geräts wird die Verwendung von (3) Saughebern (Referenz 1486986) empfohlen.

Das Gerät vorsichtig auf der Lukenöffnung ablegen und darauf achten, dass der Silikonwulst auf dem Dach des Fahrerhauses nicht verschoben wird. Sicherstellen, dass die 3 Positioniervorrichtungen des Geräts in den dafür vorgesehenen Löchern in der Karosserie einrasten. Bevor das Gerät vollständig aufgelegt wird, den Stecker der Rückführsonde (A) in das Fahrerhaus führen.

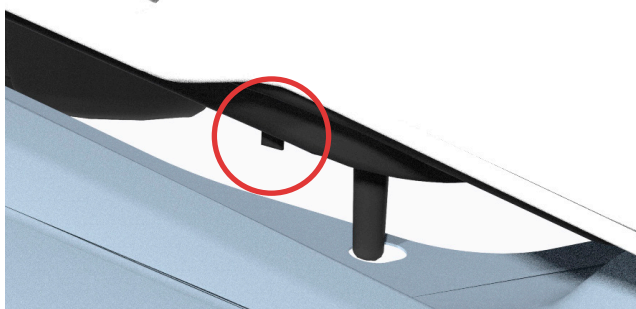


Achtung: Wenn sich der Silikonwulst an der Decke bei der Installation des Geräts verschiebt, muss das Gerät vollständig entfernt und das Silikon erneut aufgetragen werden. Durch die Verschiebung des Silikonwulstes kann Wasser in die Kabine dringen.



8

Das Gerät gegen das Fahrzeugdach drücken, bis die Anschläge der Geräteunterseite das Fahrzeugdach berühren und das am Dach aufgetragene Silikon an der Geräteunterseite anliegt, sodass die Verbindung wasserdicht ist.



9

Aus dem Fahrerhaus heraus die Sicherheitshalterungen des Geräts mit (2) Schrauben M8x45 mit Federringen und Flachscheiben montieren.



ELEKTRISCHER ANSCHLUSS AM ORIGINALVERBINDER DER LUKE

10

Aus dem Fahrerhaus heraus das Stromkabel des Geräts an den Original-Stromanschluss des Fahrzeugs anschließen.

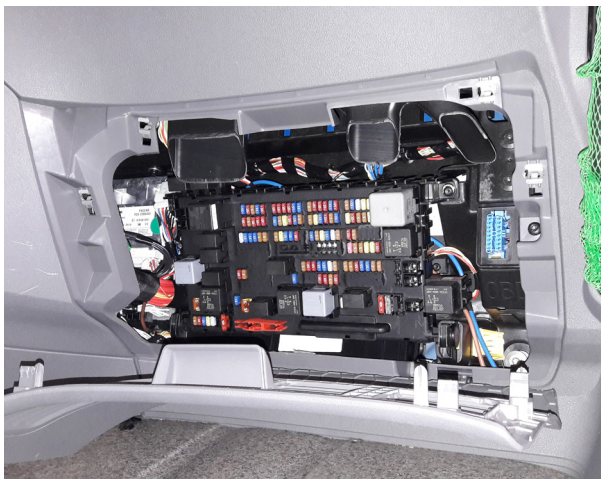


ELEKTRISCHER ANSCHLUSS IM SICHERUNGSKASTEN

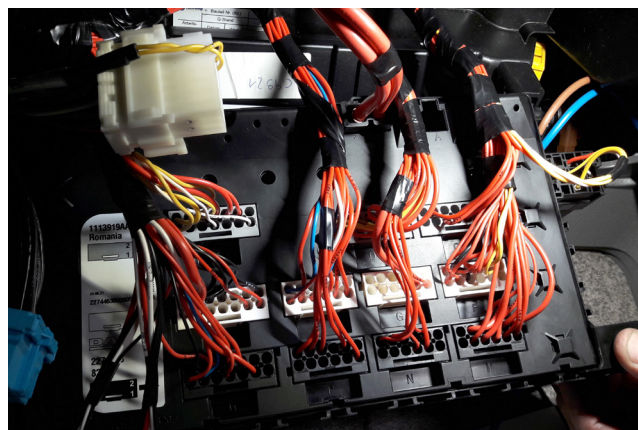
Installation mit optionalem Kabel Ref.: 1003016503
(Kabel nicht im Lieferumfang des Geräts enthalten)

10

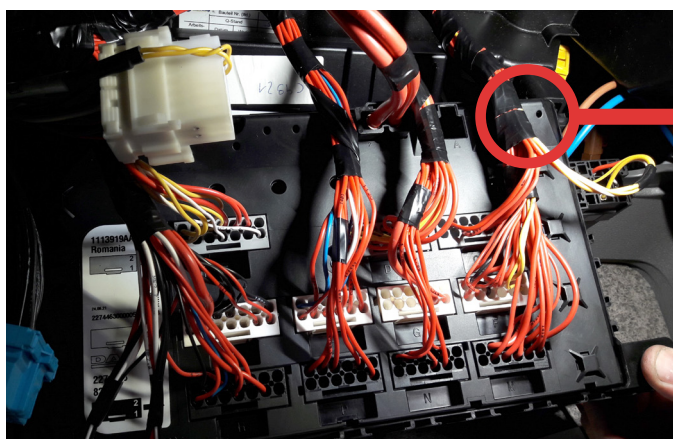
Abdeckung des Sicherungskastens abnehmen.

**10a**

Sicherungskasten herunterklappen, um die Anschlüsse durchzuführen.

**10b**

(+) am „Z“-Verbinder anschließen.



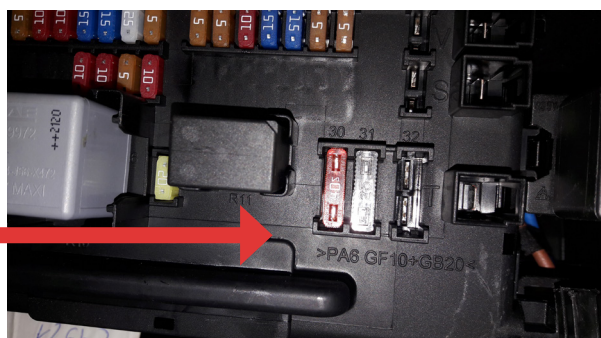
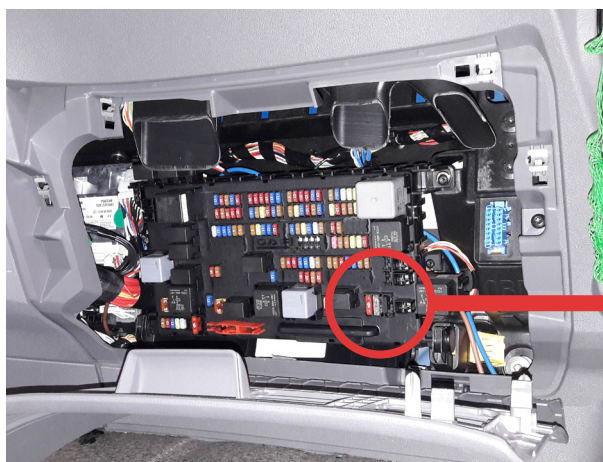
10c

(-) am gezeigten Verbinder anschließen Der Verbinder befindet sich halb verdeckt im hinteren Teil des Sicherungskastens.



10d

Die im Lieferumfang enthaltene 25A-Sicherung in Position Nr. 31 einsetzen.



10e

Seitenverkleidung entfernen, um die Kabel zum Gerät zu führen.



10f

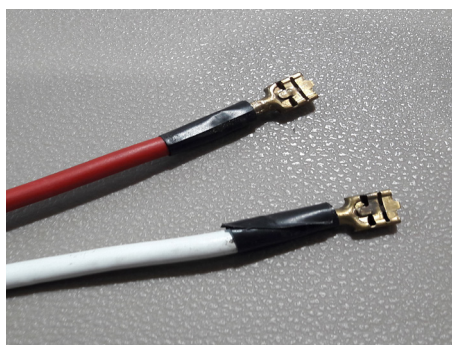
Kabel vom Sicherungskasten zum oberen Handschuhfach führen.

**10g**

Innenbeleuchtung ausbauen, um die Durchführung der Kabel zum Gerät zu erleichtern.

**10h**

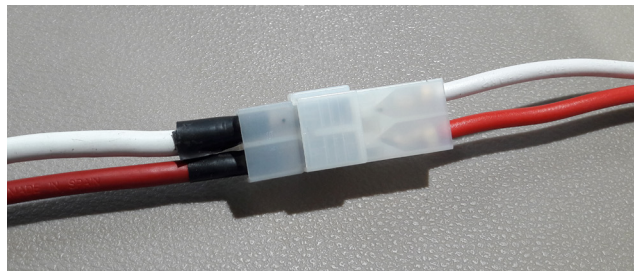
Kabelschuhe an den Kabeln anbringen und wie gezeigt in den Verbinder stecken.



10i

Am Gerät anschließen.

Vorsicht: Darauf achten, dass die Farben der Kabel übereinstimmen.



11

Die Kabel von Rückführsende und elektronischer Gerätesteuerung mit den Anschlüssen der Innenblende verbinden.



12

Den Luftschlauch in seine Aufnahme in der Innenblende legen.



13

Die Revisionsabdeckung der Innenblende öffnen und die Innenblende des Geräts mit (4) Senkkopfschrauben M6x20 befestigen.

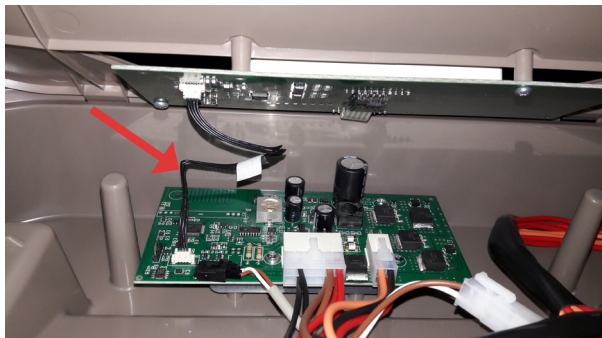
Achtung: Achten Sie darauf, die Anschlusskabel nicht zu beschädigen.



14

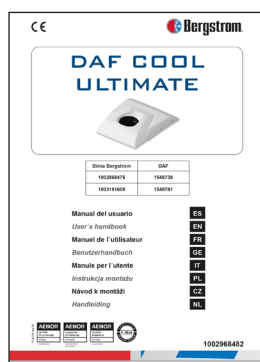
Revisionsabdeckung mit (2) Senkkopfschrauben M6x20 befestigen.

Achtung: Verlegen Sie die Anschlusskabel wie angegeben.



15

Das Gerät in Betrieb nehmen und den ordnungsgemäßen Betrieb gemäß den Anweisungen der Bedienungsanleitung des Geräts prüfen.



16

Die (4) äußeren Schrauben der Innenblende mit den entsprechenden Kunststoffabdeckungen abdecken.

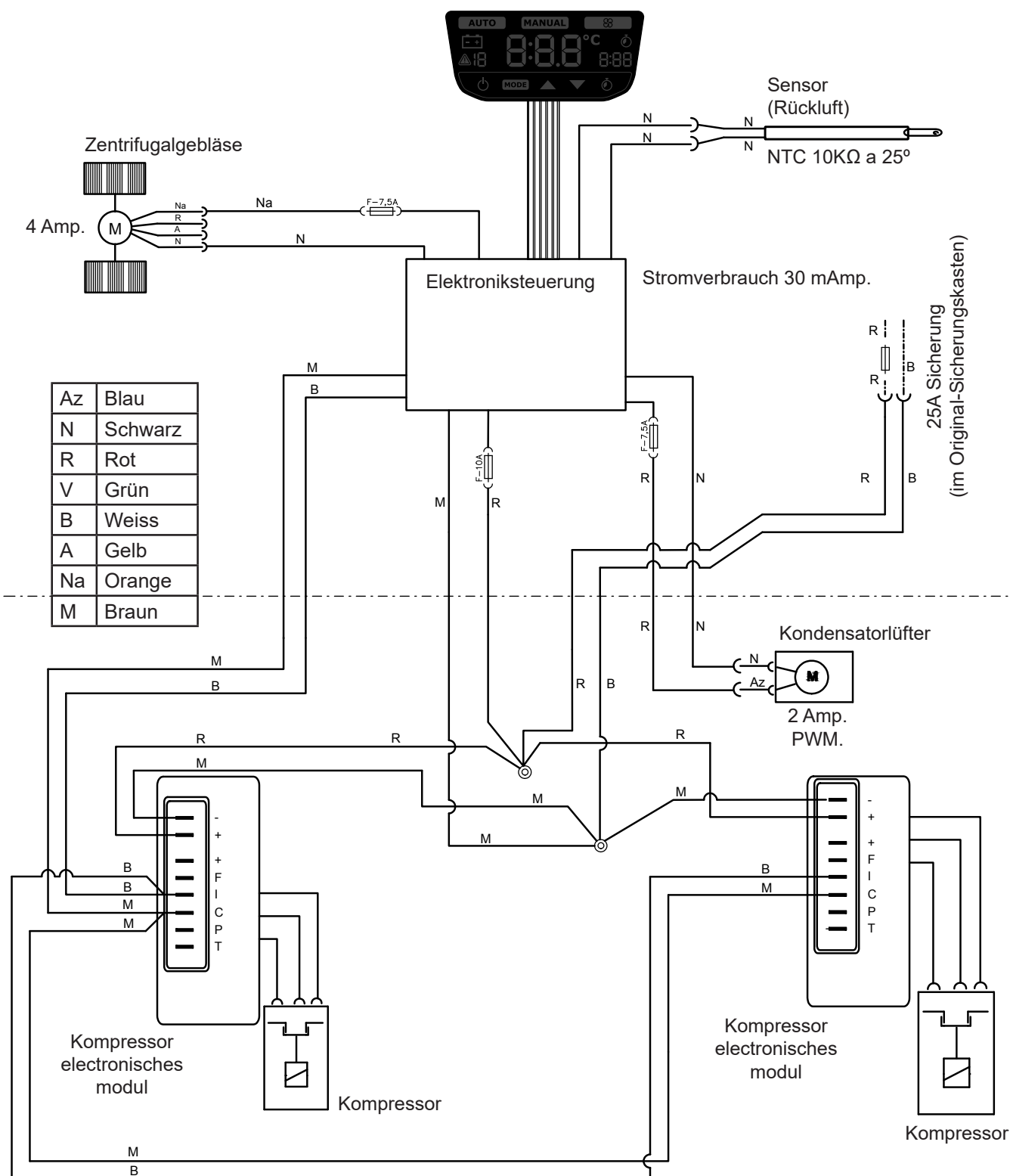
Achtung: Jede Kunststoffabdeckung ist mit einem Symbol gekennzeichnet, das mit dem auf der Innenblende eingravierten Symbol übereinstimmen muss.



Schaltplan

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Display nicht an und das Gerät funktioniert nicht.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti. **DAF Cool Ultimate** è un impianto di aria condizionata progettato e prodotto da **Dirna Bergstrom** per essere usato con il motore del veicolo fermo durante i periodi di sosta all'ombra e/o di notte.

DAF Cool Ultimate è progettato con la tecnologia più avanzata per ottenere ottime performance e ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO₂ in atmosfera. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.



Leggere attentamente questo documento prima di installare il prodotto. Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro. La documentazione originale è stata stilata in spagnolo, perciò le altre lingue sono traduzioni.

Tutti i manuali del prodotto sono disponibili in versione digitale (PDF) su <https://daf.dirna.com/> Selezionare la lingua e il prodotto.

La vendita e la garanzia sono disciplinate dalla versione più aggiornata delle nostre condizioni generali di vendita, pubblicata sul nostro sito web <https://es.dirna.com/>

Spiegazione dei simboli



- **Avvertenza:** Avvertenza di sicurezza riguardo a una situazione che, se non venisse evitata, potrebbe provocare gravi lesioni anche mortali.



- **Pericolo:** Rischio di taglio. Segnala una situazione che potrebbe provocare una lesione da taglio.



- **Pericolo:** Rischio di folgorazione. Segnala una situazione che potrebbe provocare una lesione da folgorazione.



- **Avviso:** Avviso di sicurezza riguardo a una situazione che, se non venisse evitata, potrebbe provocare danni all'impianto o ad altri materiali.



- **Informazioni:** Ulteriori informazioni sull'installazione o sulla gestione del prodotto.



- **Fragile:** Indica una situazione in cui si deve procedere con attenzione per non causare danni all'impianto e ad altri materiali.



Esclusione di responsabilità

- **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dai casi seguenti:

- Danni al prodotto provocati da sollecitazioni meccaniche e sovratensioni.
 - Modifiche effettuate sull'impianto senza esplicita autorizzazione del costruttore.
 - Uso l'impianto per fini diversi da quelli riportati in questo documento.
 - Movimentazione o installazione errata dell'impianto.
- È vietato qualsiasi intervento sui circuiti del gas refrigerante senza esplicita autorizzazione del costruttore.
- Il sistema di fissaggio dell'impianto al tettuccio del camion è stato appositamente progettato e definito dal costruttore del veicolo. È importante eseguire il montaggio seguendo queste istruzioni stilate dal costruttore del veicolo. L'installatore è responsabile del montaggio: **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per eventuali guasto durante l'installazione o derivanti dall'uso del sistema di fissaggio specificato dal costruttore del veicolo.



Avvertenze durante il montaggio

- L'installazione, la riparazione e la manutenzione di questo impianto di aria condizionata possono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico in possesso della formazione necessaria nel campo dell'aria condizionata per veicoli, eventuali pericoli e norme applicabili.
- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione dell'impianto. Durante l'installazione, seguire alla lettera le istruzioni indicate.
- Disinserire la chiave di avviamento prima di iniziare l'installazione dell'impianto.
- Disinserire la batteria del veicolo prima di cominciare l'installazione dell'impianto.
- Installare **DAF Cool Ultimate** in modo sicuro per evitare cadute.
- Usare gli attrezzi più adatti per ogni operazione.
- Durante l'installazione, assicurare la connessione dei componenti elettrici, verificandone il corretto inserimento.
- Se nell'installazione dell'impianto i cablaggi attraversano pareti con bordi affilati, proteggere adeguatamente i cavi con guaine o passacavi per evitarne il danneggiamento.

- Se durante l'installazione l'impianto viene inclinato o si ribalta la cabina con l'impianto installato, prima di avviarlo occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui l'impianto è di nuovo in posizione orizzontale.
- Dispositivo precaricato con gas refrigerante R-134a.



- **Avvertenza importante:** quando si collega l'impianto, fare attenzione a non invertire le polarità. Se ciò dovesse succedere, il quadro comandi non si accende e l'impianto non si avvia.



Attrezzi necessari per il montaggio

- Sega pneumatica.
- Spatola.
- Pistola per silicone.
- Ventose per il sollevamento dell'impianto.
- Carroponete o simile per il sollevamento dell'impianto.
- Chiave a cricchetto da 13 mm
- Chiave a brugola da 5 mm
- Pinza crimpatrice per terminali Faston



Kit opzionale per il sistema elettrico

- Cablaggio connessione a scatola fusibili: 1003016503 (1547993).



Corretto uso del prodotto

- **DAF Cool Ultimate** è un impianto di aria condizionata da installare sul tetto ed è destinato esclusivamente ai camion. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia soggetti a forti vibrazioni.
- L'uso non conforme a quello previsto comporta l'annullamento della garanzia dell'impianto e l'esclusione di responsabilità da parte del costruttore.
- In caso di incertezze riguardo all'uso di **DAF Cool Ultimate**, consultare il manuale dell'utente del prodotto.
- Se la temperatura nella cabina del veicolo è molto elevata per un riposo confortevole, raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e quindi avviare **DAF Cool Ultimate** per mantenere la temperatura di comfort.

Documenti correlati

- Guida rapida: 1002968479
- Manuale dell'utente: 1002968482
- Elenco dei pezzi di ricambio: 1003200562
- Diagnosi dei guasti: 1002968483

Dirna Bergstrom dichiara che l'impianto **DAF Cool Ultimate** soddisfa i requisiti delle seguenti direttive CE e che sono state applicate le norme e le specifiche tecniche armonizzate riportate di seguito:

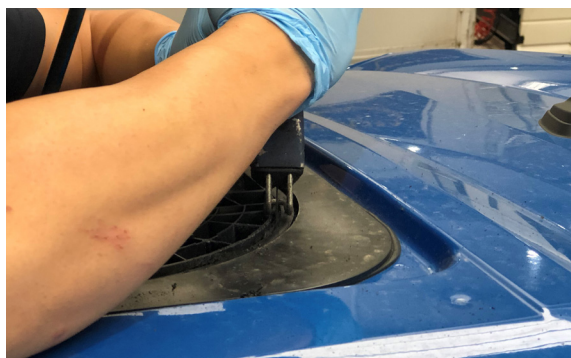
- Direttiva CE 2014/53/EU
- Direttiva CE 2011/65/EU
- Direttiva CE 2014/30/EU

1

A seconda della configurazione della cabina del veicolo, smontare la copertura in vetro o in plastica del tettuccio apribile.

**1a**

Copertura in vetro: nei veicoli con copertura in vetro del tettuccio apribile, rimuovere questo elemento con cura e smontare gli elementi di fissaggio dello stesso utilizzando un seghetto alternativo o un utensile da taglio adatto. Rimuovere ogni traccia della colla che fissava il telaio della copertura facendo attenzione a non danneggiare il telaio del veicolo.

**1b**

Copertura in plastica: nei veicoli con copertura in plastica del tettuccio apribile, eseguire un taglio sulla copertura che consenta di usare un seghetto alternativo o un utensile da taglio adatto per rimuovere il telaio della stessa. Rimuovere ogni traccia della colla che fissava il telaio della copertura facendo attenzione a non danneggiare il telaio del veicolo.

2

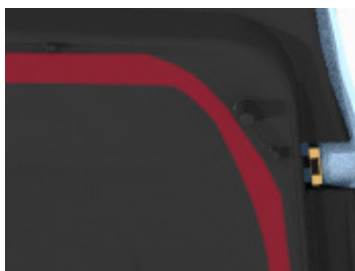
Rimuovere i residui della rimozione della copertura e riparare eventuali danni causati sul tettuccio del veicolo applicando vernice antiruggine. Prima di proseguire il montaggio, lasciare essiccare completamente la vernice.



Usare vernice antiruggine ad essiccazione rapida TRP (riferimento: 0908365 / 0908396 / 0908427).

**3**

A seconda dell'impianto, pulire l'area indicata nell'immagine e applicarvi il promotore di adesione Sika Aktivator 100 (riferimento 1312362). Prima di proseguire il montaggio, lasciare essiccare il promotore di adesione.

**4**

Una volta essiccato il promotore di adesione, applicare Sika Primer 209D (riferimento 1240547) sull'area in cui è stato applicato il promotore di adesione.



5

Pulire il bordo del tettuccio apribile sul quale sarà appoggiato l'impianto e applicare in quest'area il promotore di adesione Sika Aktivator 100 (riferimento 1312362).



6

Sull'area del bordo del tettuccio apribile in cui è stato applicato il promotore di adesione, applicare il silicone Sika Flex 260N (riferimento 1286577). Per la corretta applicazione del silicone Sika Flex 260N, ritagliare un triangolo sull'estremità dell'ugello erogatore come indicato nell'immagine, in modo tale da ottenere una striscia di silicone dalla forma triangolare di almeno 11 mm di larghezza per 16 mm di altezza.

Nota bene: non coprire con silicone i fori di posizionamento dell'impianto situati sul telaio della cabina.

Attenzione: se non si rispetta la misura consigliata per la striscia di silicone (11 mm di larghezza x 16 mm di altezza), l'acqua potrebbe penetrare nella cabina del veicolo.



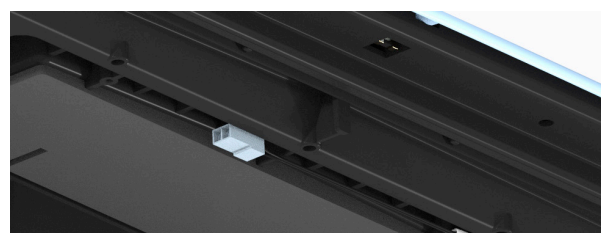
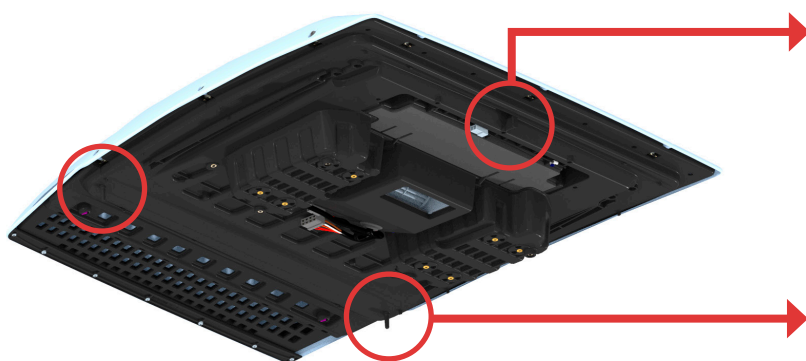
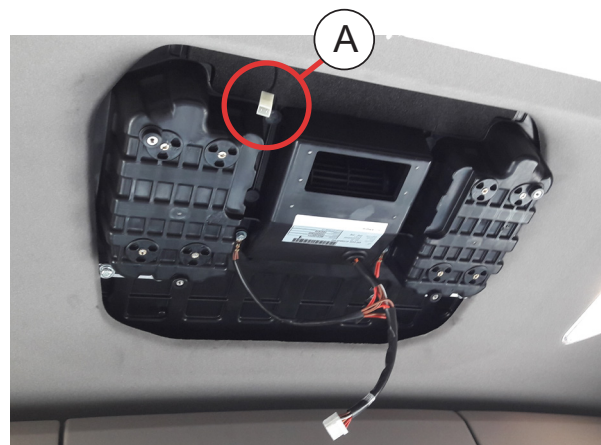
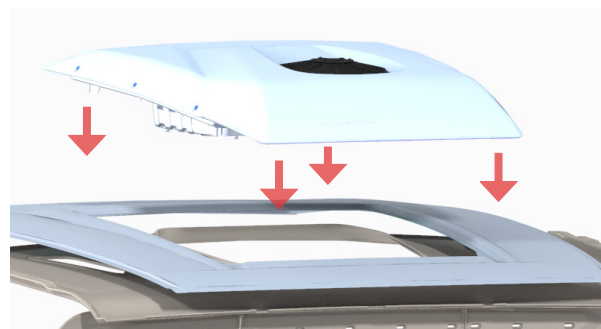
7

Sollevare l'impianto fino alla parte superiore della cabina del veicolo. Per il sollevamento dell'impianto si consiglia di usare (3) elevatori a ventosa (riferimento 1486986).

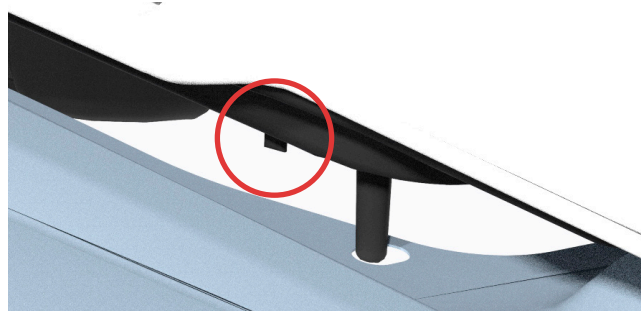
Sistemare con cura l'impianto sul vano del tettuccio apribile, evitando di spostare la striscia di silicone applicata sul tettuccio della cabina. Accertarsi che i 3 posizionatori dell'impianto siano inseriti negli appositi fori del telaio. Prima di appoggiare completamente l'impianto, far passare all'interno della cabina il connettore della sonda di ricircolo (A).



Attenzione: se durante il posizionamento dell'impianto, si sposta la striscia di silicone sul tettuccio, l'impianto deve essere completamente rimosso per applicare di nuovo il silicone. Lo spostamento del silicone potrebbe comportare la penetrazione dell'acqua all'interno della cabina.

**8**

Premere l'impianto contro il tettuccio del veicolo fino a far sì che gli arresti della base dell'impianto lo tocchino e il silicone sul tettuccio aderisca alla base dell'impianto garantendone così la tenuta.



9

Dall'interno della cabina, montare i supporti di sicurezza dell'impianto utilizzando (2) viti M8x45 con rondelle grower e rondelle piane a testa larga.



CONNESSIONE ELETTRICA A PRESA ORIGINALE TETTUCCIO APRIBILE

10

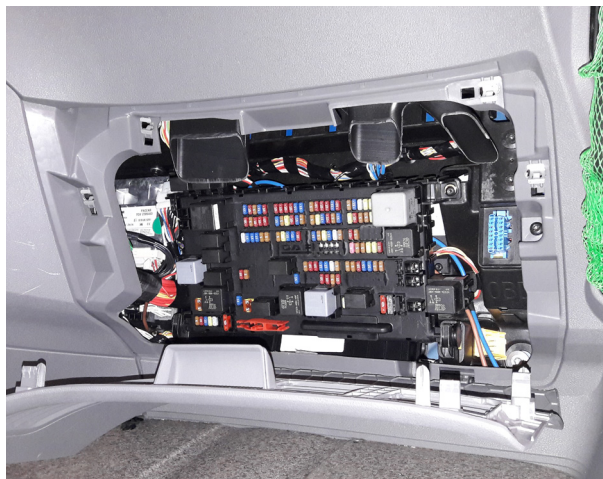
Dall'interno della cabina, collegare il cablaggio di alimentazione che fuoriesce dall'impianto al connettore originale di alimentazione del veicolo.



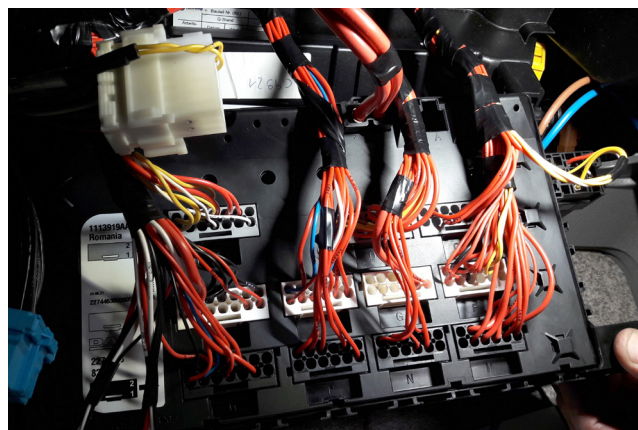
CONNESSIONE ELETTRICA A SCATOLA FUSIBILI
Montaggio con cablaggio opzionale rif. 1003016503
(cablaggio non incluso nell'impianto)

10

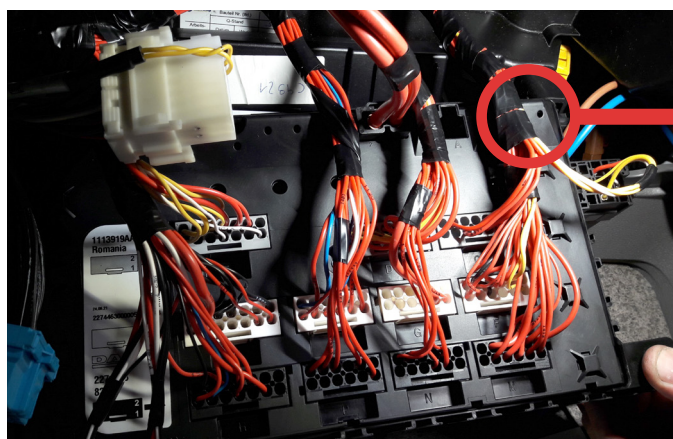
Smontare il coperchio dei fusibili.

**10a**

Ribaltare la scatola dei fusibili per eseguire le connessioni.

**10b**

Collegare (+) al connettore "Z".

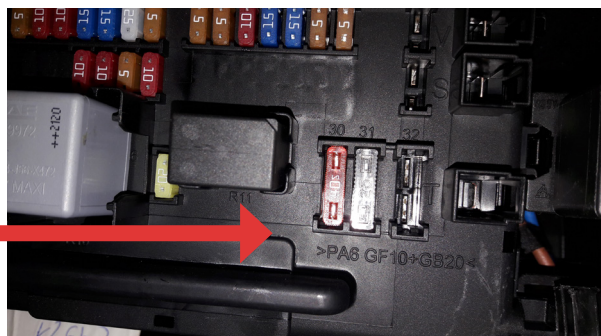
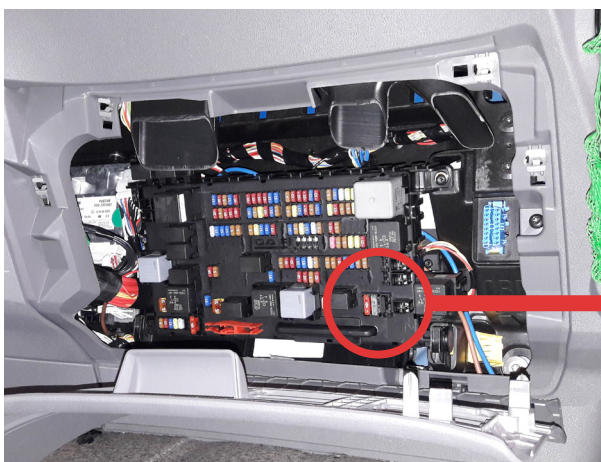


10c

Collegare (-) al connettore indicato. Il connettore è seminascosto nella parte posteriore.

**10d**

Inserire il fusibile da 25 A in dotazione nella sede n. 31.

**10e**

Smontare l'elemento decorativo laterale per far passare il cablaggio verso l'impianto.



10f

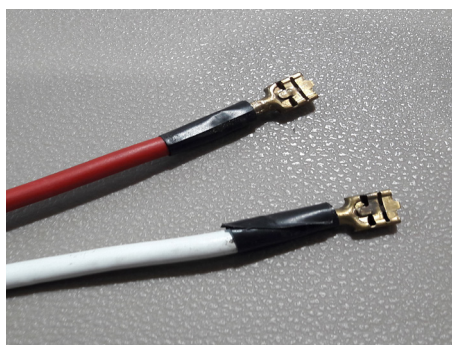
Far passare il cablaggio dalla scatola dei fusibili al vano portaoggetti superiore.

**10g**

Smontare la luce interna per agevolare il passaggio del cablaggio verso l'impianto.

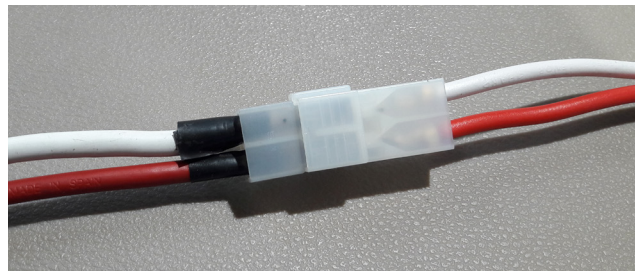
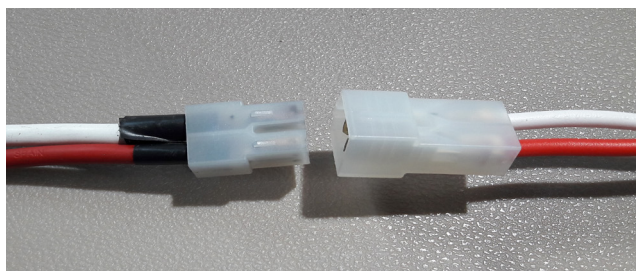
**10h**

Montare i terminali sui cavi e quindi inserirli nel connettore come indicato.



10i

Collegare all'impianto.

Attenzione: Accertarsi che i colori dei cavi coincidano.

11

Collegare i cablaggi della sonda di ricircolo e del controllo elettronico dell'impianto ai connettori situati nel pannello interno.



12

Montare il canalizzatore sull'apposita sede del pannello interno.



13

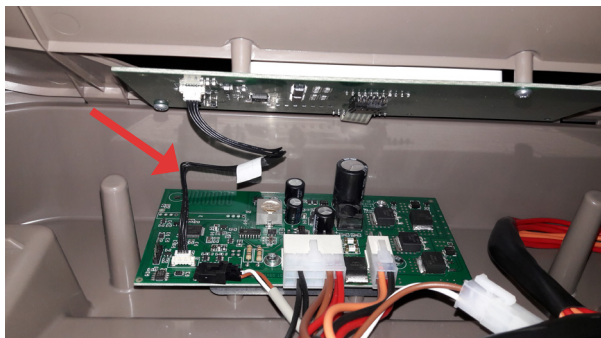
Rimuovere il coperchio di controllo dell'impianto e fissare il pannello interno con (4) viti a testa svasata M6x20.

Attenzione: Fare attenzione a non danneggiare il cablaggio delle connessioni.

14

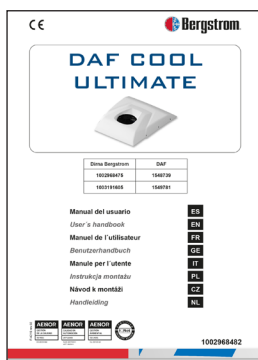
Fissare coperchio di controllo con (2) viti a testa svasata M6x20.

Attenzione: Posizionare il cablaggio delle connessioni come indicato.



15

Avviare l'impianto e verificarne il corretto funzionamento seguendo le istruzioni del relativo Manuale dell'utente.



16

Coprire le (4) viti esterne del pannello interno con i relativi coperchietti in plastica.

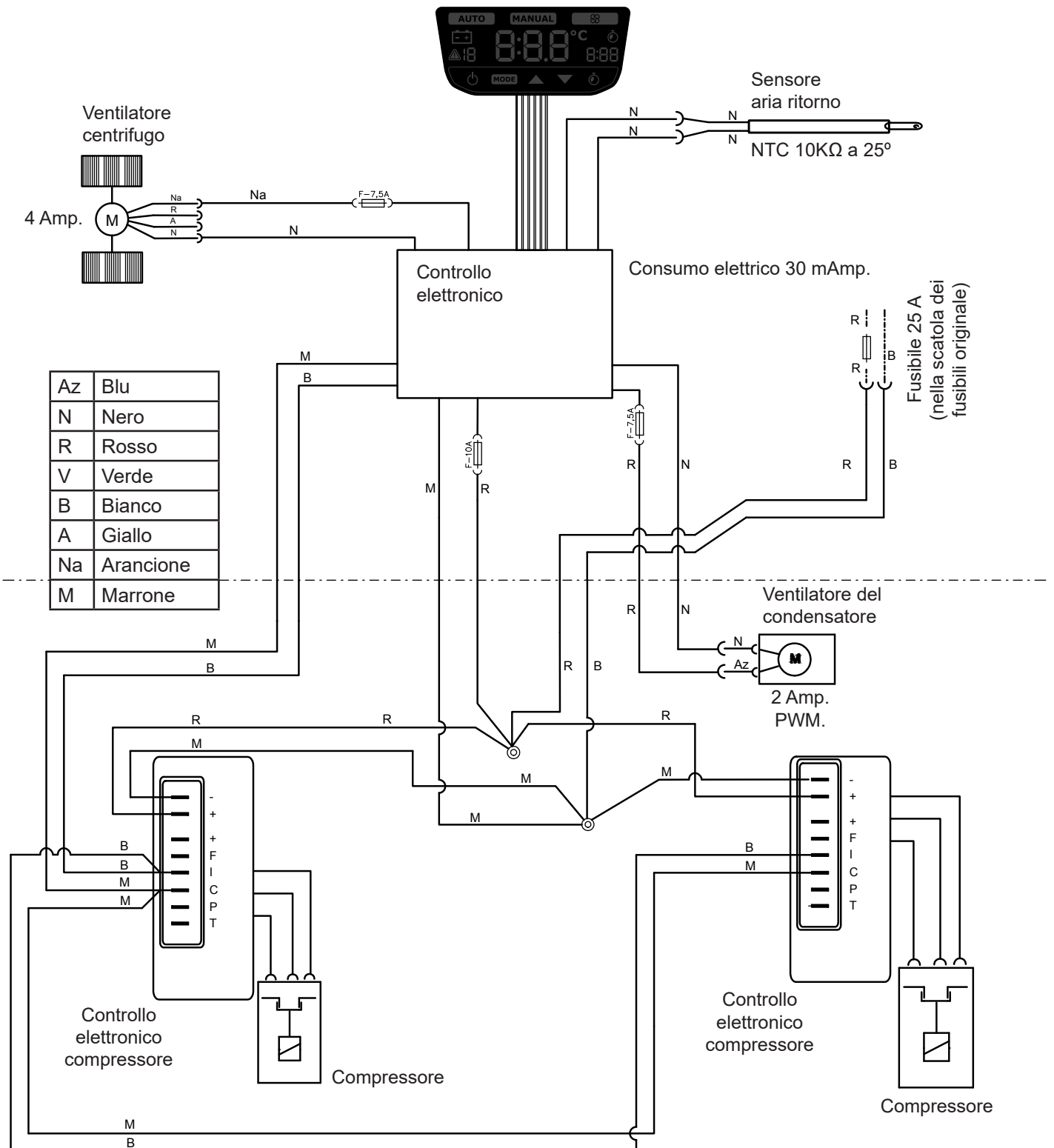
Attenzione: ogni coperchietto in plastica reca un simbolo che deve coincidere con quello inciso sul pannello interno.



Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si collega l'alimentazione sull'impianto, altrimenti il display non si accende e l'impianto non funziona.



Dziękujemy za wybranie naszej oferty produktów.

DAF Cool Ultimate to klimatyzator zaprojektowany i wyprodukowany przez firmę **Dirna Bergstrom**, przeznaczony do użytku w pojeździe przy wyłączonym silniku podczas postoju w cieniu lub wieczorem.

DAF Cool Ultimate został zaprojektowany w oparciu o najbardziej zaawansowaną technologię umożliwiającą osiągnięcie dużej wydajności oraz zmniejszenie zużycia paliwa i emisji CO₂ do atmosfery. Cechy te sprawiają, że nasze urządzenie jest wyjątkowe na rynku klimatyzacji samochodowej.



Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją przed instalacją produktu.

Zachować niniejszą instrukcję do późniejszego wykorzystania. Oryginalna dokumentacja została napisana w języku hiszpańskim, a w pozostałych językach jest jej tłumaczeniem.

Wszystkie instrukcje obsługi produktów są dostępne w wersji cyfrowej (PDF) pod adresem <https://daf.dirna.com/> Wybierz język i produkt.

Wszelkie operacje sprzedaży oraz gwarancja podlegają naszym ogólnym warunkom sprzedaży w najbardziej aktualnej wersji, publikowanym na stronie internetowej <https://es.dirna.com/>

Wyjaśnienie symboli



- **Ostrzeżenie:** Znak informujący o sytuacji, która w przypadku niezastosowania odpowiednich środków ostrożności, grozi kalectwem albo śmiercią.



- **Zagrożenie:** Ryzyko skaleczenia. Oznacza sytuację, która może spowodować skaleczenie.



- **Zagrożenie:** Ryzyko porażenia elektrycznego. Oznacza sytuację, która może doprowadzić do porażenia prądem.



- **Uwaga:** Znak informujący o sytuacji, która w przypadku niezastosowania odpowiednich środków ostrożności, grozi uszkodzeniem urządzenia lub mienia.



- **Informacja:** Informacje dodatkowe dotyczące instalacji lub obsługi produktu.



- **Ostrożnie:** Wskazuje sytuację, w której należy zachować ostrożność, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia lub mienia.



Zakres odpowiedzialności

- **Dirna Bergstrom** nie ponosi odpowiedzialności za szkody w następujących sytuacjach:
 - Uszkodzenie produktu z przyczyn mechanicznych lub na skutek przepięcia.
 - Modyfikacje w urządzeniu bez jednoznacznej zgody producenta.
 - Używanie urządzenia niezgodne z przeznaczeniem opisanym w tym dokumencie.
 - Nieprawidłowa obsługa lub instalacja urządzenia.
- Zabrania się ingerowania w obwody gazowe czynnika chłodniczego bez wyraźnej zgody producenta.
- System mocowania urządzenia na dachu ciężarówki został wybrany i określony przez producenta pojazdu. Należy zwrócić uwagę na prawidłowe wykonanie montażu zgodnie z tymi instrukcjami, uzyskanymi od producenta pojazdu. Odpowiedzialność za montaż urządzenia ponosi instalator. **Dirna Bergstrom** nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne awarie wykryte podczas montażu lub w wyniku zastosowania systemu mocowania wskazanego przez producenta pojazdu.



Ostrzeżenia dotyczące montażu

- Wyłącznie specjaliści posiadający odpowiednie przeszkolenie w zakresie klimatyzacji pojazdów, potencjalnych zagrożeń i obowiązujących norm mogą przeprowadzać instalację, naprawę i konserwację tego urządzenia klimatyzacyjnego.
- Przeczytaj uważnie instrukcję montażu przed rozpoczęciem instalacji urządzenia. Podczas instalacji należy ściśle przestrzegać instrukcji.
- Wyłączyć zapłon pojazdu przed rozpoczęciem instalacji urządzenia.
- Odłączyć akumulator pojazdu przed rozpoczęciem instalacji urządzenia.
- Urządzenie **DAF Cool Ultimate** należy zamontować z zachowaniem zasad bezpieczeństwa, aby uniknąć upadku..
- Do każdej czynności stosować odpowiednie narzędzia.
- Podczas instalacji należy sprawdzić prawidłowe podłączenie elementów elektrycznych, sprawdzając ich dopasowanie.
- Jeżeli podczas instalacji urządzenia kable przechodzą przez ściany o ostrych krawędziach,

należy użyć przepustów lub kanałów, aby zapobiec ich uszkodzeniu.

- Jeżeli podczas montażu urządzenie zostanie przechylone lub zostanie odchylona kabina, przed uruchomieniem urządzenia należy odczekać co najmniej 60 min. po ustawieniu go w poziomie.
- Urządzenie napełnione czynnikiem gazowym chłodzącym R-134a.



- **Ważna uwaga!** Należy uważać, aby nie zamienić biegunów podłączając urządzenie. W przypadku błędnego podłączenia, panel nie włącza się i urządzenie nie działa.



Narzędzia potrzebne do montażu

- Wyrzynarka pneumatyczna.
- Szpachelka.
- Pistolet do silikonu.
- Przyssawki do podnoszenia urządzenia.
- Suwnica bramowa lub podobna do podnoszenia urządzenia.
- Grzechotka 13mm
- Klucz imbusowy 5mm
- Zaciskarka do zacisków Faston



Opcjonalny zestaw do instalacji elektrycznej

- Przewody połączeniowe do skrzynki bezpiecznikowej: 1003016503 (1547993).



Prawidłowe użytkowanie produktu

- **DAF Cool Ultimate** to klimatyzator dachowy przeznaczony do użytku tylko w ciężarówkach. Urządzenie nie nadaje się do montażu i eksploatacji w maszynach rolniczych lub budowlanych narażonych na silne wibracje.
- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem powoduje utratę gwarancji na urządzenie i rękojmi producenta.
- W przypadku wątpliwości co do prawidłowego użytkowania **DAF Cool Ultimate**, prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi produktu.
- Jeżeli temperatura w kabinie pojazdu jest za wysoka i uniemożliwia odpoczynek, należy najpierw włączyć na kilka minut własną klimatyzację pojazdu, a następnie uruchomić **DAF Cool Ultimate** w celu utrzymania komfortowej temperatury.

Powiązane dokumenty

- Skrócona instrukcja obsługi: 1002968479
- Instrukcja użytkownika: 1002968482
- Wykaz części zamiennych: 1003200562
- Diagnostyka awarii: 1002968483

Dirna Bergstrom oświadcza, że urządzenie **DAF Cool Ultimate** jest zgodne z wymogami następujących dyrektyw WE oraz że zastosowano następujące zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- Dyrektywa WE 2014/53/UE
- Dyrektywa WE 2014/65/UE
- Dyrektywa WE 2014/30/UE

1

W zależności od pojazdu należy zdemonstrować pokrywę luku dachowego ze szkła lub tworzywa.



1a

Pokrywa szklana: W przypadku pojazdów ze szklaną pokrywą luku ostrożnie zdjąć szklaną pokrywę i usunąć elementy mocujące pokrywę za pomocą odpowiedniej wyrzynarki lub innego narzędzia tnącego. Usunąć cały klej mocujący z ramy, zwracając szczególną uwagę, aby nie uszkodzić karoserii pojazdu.



1b

Pokrywa z tworzywa: W przypadku pojazdów wyposażonych w plastikową pokrywę luku należy wykonać w niej nacięcie, które pozwoli na użycie odpowiedniej wyrzynarki lub innego narzędzia tnącego w celu usunięcia ramy z dachu. Usunąć cały klej mocujący z ramy, zwracając szczególną uwagę, aby nie uszkodzić karoserii pojazdu.

2

Usunąć odpady powstałe w wyniku zdjęcia pokrywy i naprawić wszelkie uszkodzenia dachu pojazdu poprzez nałożenie na nie farby antykorozyjnej. Przed kontynuowaniem montażu odczekać na wyschnięcie farby.

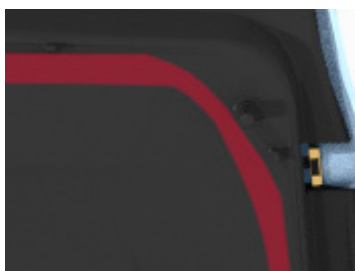


Należy używać szybkoschnących lakierów antykorozyjnych TRP o numerze: 0908365 / 0908396 / 0908427.



3

W zależności od urządzenia, oczyścić obszar pokazany poniżej i nałożyć w tym miejscu aktywator Sika Aktivator 100 (nr katalogowy 1312362). Przed kontynuowaniem montażu pozostawić aktywator do wyschnięcia.



4

Po wyschnięciu aktywatora nałożyć podkład Sika Primer 209D (nr katalogowy 1240547) na powierzchnię, na którą został nałożony aktywator.



5

Oczyszczyć krawędź luku dachowego, na której będzie opierało się urządzenie, i nałożyć w tym obszarze aktywator Sika Aktivator 100 (nr katalogowy 1312362).



6

Na krawędzi luku, gdzie został nałożony wcześniej aktywator, nałożyć silikon Sika Flex 260N (nr katalogowy 1286577). Aby prawidłowo nałożyć Sika Flex 260N, należy wykonać trójkątne nacięcie w końcówce do pistoletu, jak pokazano na zdjęciu, aby uzyskać trójkątny przekrój nakładanego paska silikonu, o szerokości co najmniej 11 mm i wysokości 16 mm.

Ważna informacja: Nie należy zakrywać silikonem otworów pozycjonujących wykonanych w karoserii.

Uwaga: Jeśli pasek silikonu nie spełnia zalecanych wymiarów 11 mm szerokości x 16 mm wysokości, do kabiny pojazdu może przeciekać woda.



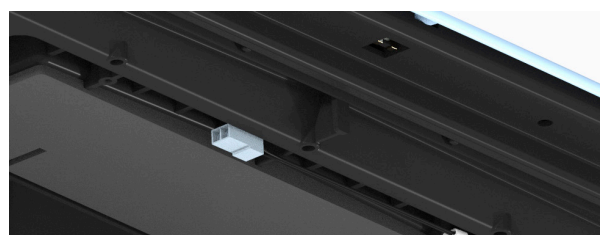
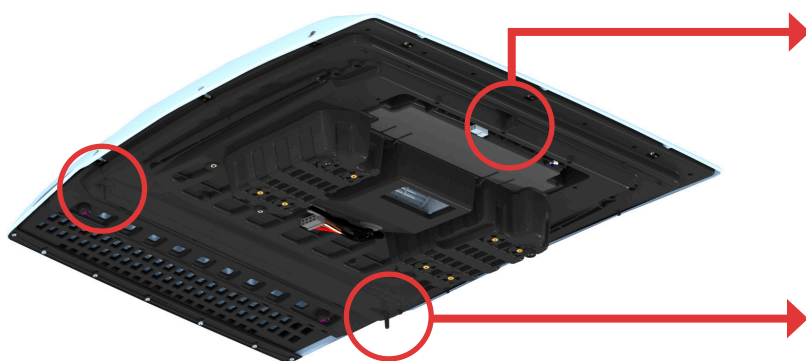
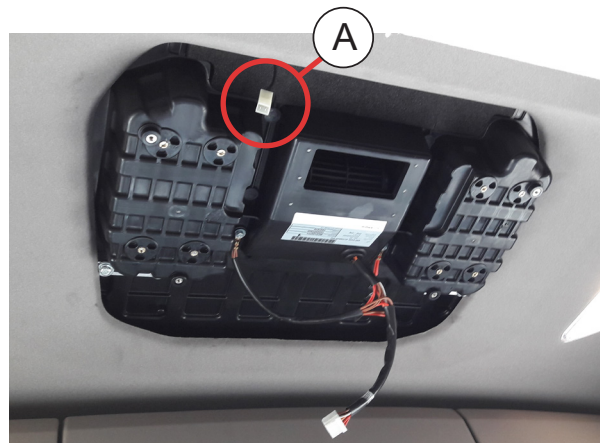
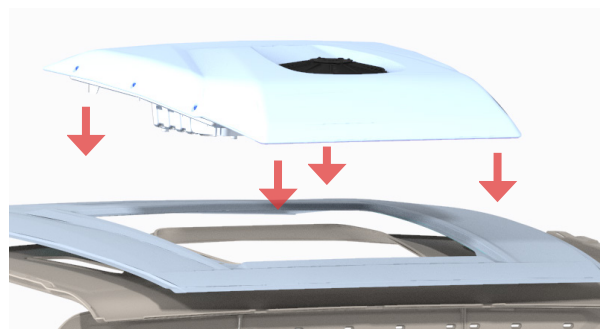
7

Ustawić urządzenie na kabinie pojazdu. Do podnoszenia urządzenia zaleca się użycie (3) uchwytów z przysawkami, nr katalogowy 1486986.

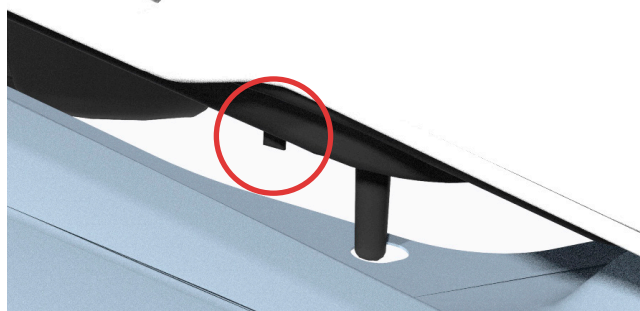
Ostrożnie ustawić sprzęt na otworze luku, unikając naruszenia paska silikonu na dachu kabiny. Sprawdzić, czy 3 elementy pozycjonujące urządzenia wchodzi do otworów obudowy, przeznaczonych do tego celu. Przed całkowitym podparciem urządzenia należy wprowadzić złącze czujnika recyrkulacji (A) do wnętrza kabiny.



Uwaga: Jeśli podczas montażu urządzenia przesunie się pasek silikonu na suficie, należy całkowicie zdjąć urządzenie i wymienić silikon. Przesunięcie paska silikonu może spowodować przeciekanie wody do kabiny.

**8**

Docisnąć urządzenie do dachu pojazdu, aż ograniczniki podstawy dotkną dachu pojazdu, a silikon dachu zrówna się z podstawą urządzenia, zapewniając wodoszczelne połączenie.



9

Od wewnątrz kabiny zamontować wsporniki bezpieczeństwa za pomocą (2) śrub M8x45 z podkładkami sprężystymi i płaskimi podkładkami z szerokim kołnierzem.



PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE W ORYGINALNYM GNIEZDZIE W LUKU

10

Z wnętrza kabiny podłączyć kable zasilania wychodzące z urządzenia do oryginalnego złącza zasilającego pojazd.

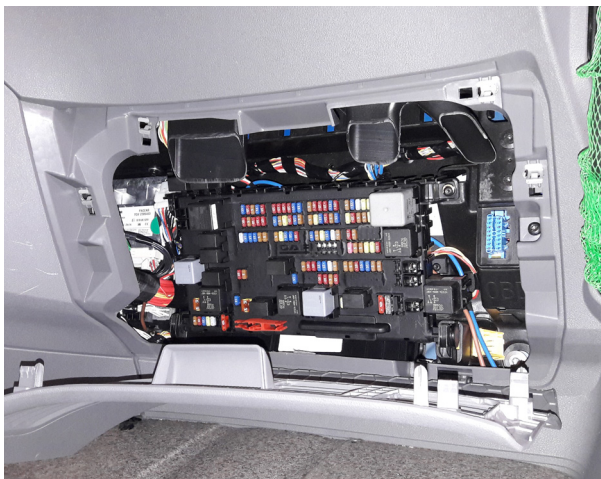


PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE W SKRZYŃCE BEZPIECZNIKOWEJ

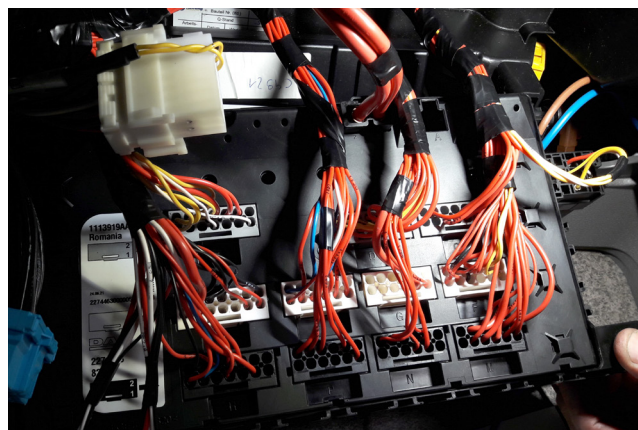
Instalacja z użyciem opcjonalnych przewodów oznaczonych kodem: 1003016503
(przewody te nie są dołączone do urządzenia)

10

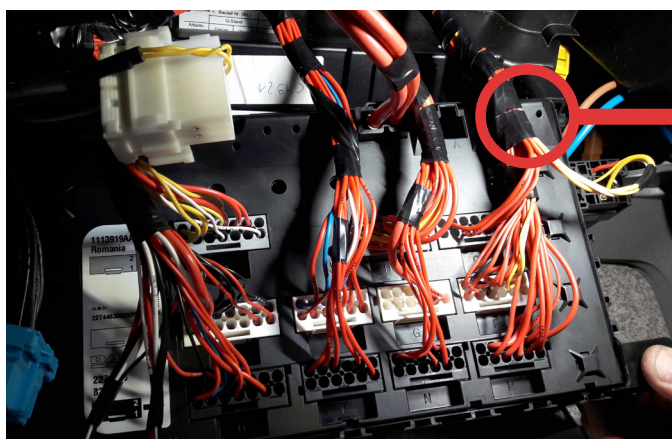
Zdjąć pokrywę bezpieczników.

**10a**

Wyjąć skrzynkę bezpieczników w celu wykonania podłączenia.

**10b**

Podłączyć (+) do złącza „Z”.



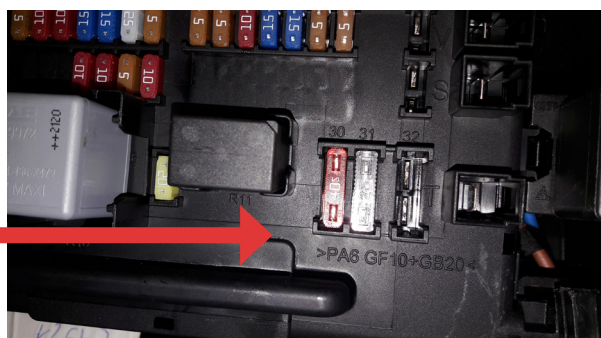
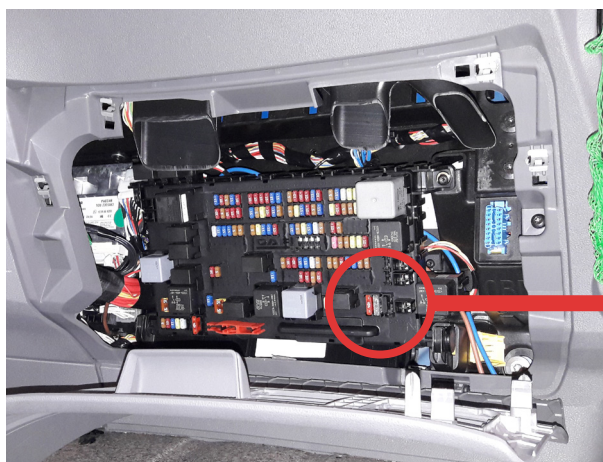
10c

Podłączyć (-) do wskazanego złącza. Złącze jest częściowo zasłonięte i znajduje się z tyłu.



10d

Ustawić dołączony bezpiecznik 25A w pozycji nr 31.



10e

Zdjąć boczną owiewkę, aby poprowadzić przewody do urządzenia.



10f

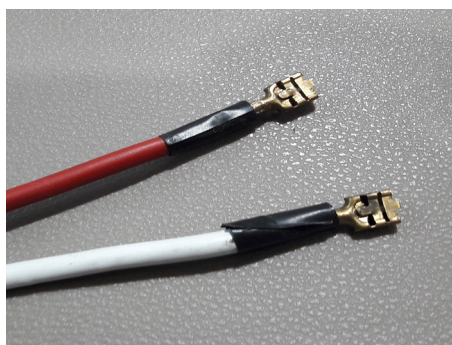
Poprowadzić przewody od skrzynki bezpiecznikowej do górnego schowka.

**10g**

Zdemontować oświetlenie wewnętrzne, aby ułatwić doprowadzenie przewodów do urządzenia.

**10h**

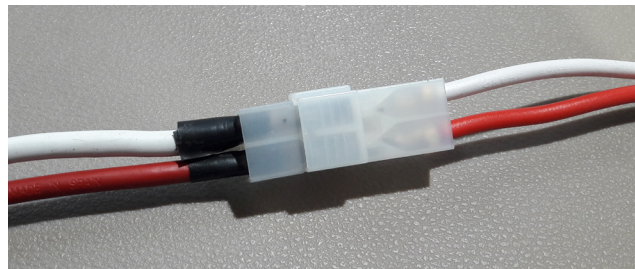
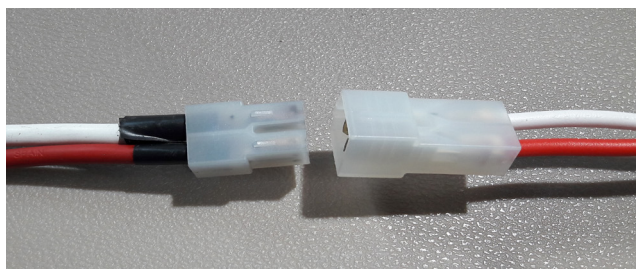
Umieścić zaciski na przewodach i umieścić je w złączu zgodnie z lustracją.



10i

Podłączyć do urządzenia.

Uwaga: Upewnić się, że kolory przewodów pasują do siebie.



11

Podłączyć czujnik recyrkulacji i kable sterownika elektronicznego urządzenia do złączy znajdujących się na panelu wewnętrznym.



12

Ustawić nawiewnik w obudowie panelu wewnętrznego.



13

Otworzyć pokrywkę kontrolną panelu wewnętrznego i zamocować panel wewnętrzny urządzenia za pomocą (4) śrub z łbem wpuszczanym M6x20.

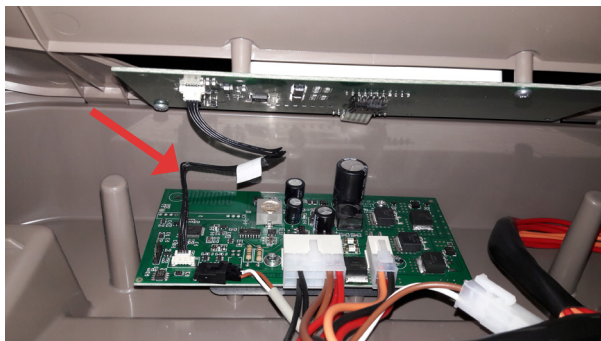
Uwaga: Należy uważać, aby nie uszkodzić kabli połączeń elektronicznych.



14

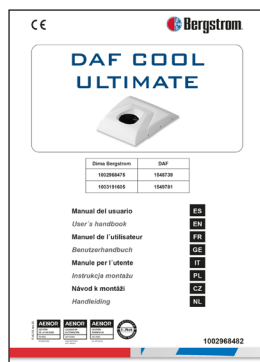
Zamocować pokrywę kontrolną za pomocą (2) śrub z łbem wpuszczanym M6x20.

Uwaga: Ułożyć kable w sposób widoczny na zdjęciu.



15

Włączyć urządzenie i sprawdzić jego działanie zgodnie z instrukcją użytkownika.



16

Zakryć (4) zewnętrzne śruby panelu wewnętrznego odpowiednimi nakładkami plastikowymi.

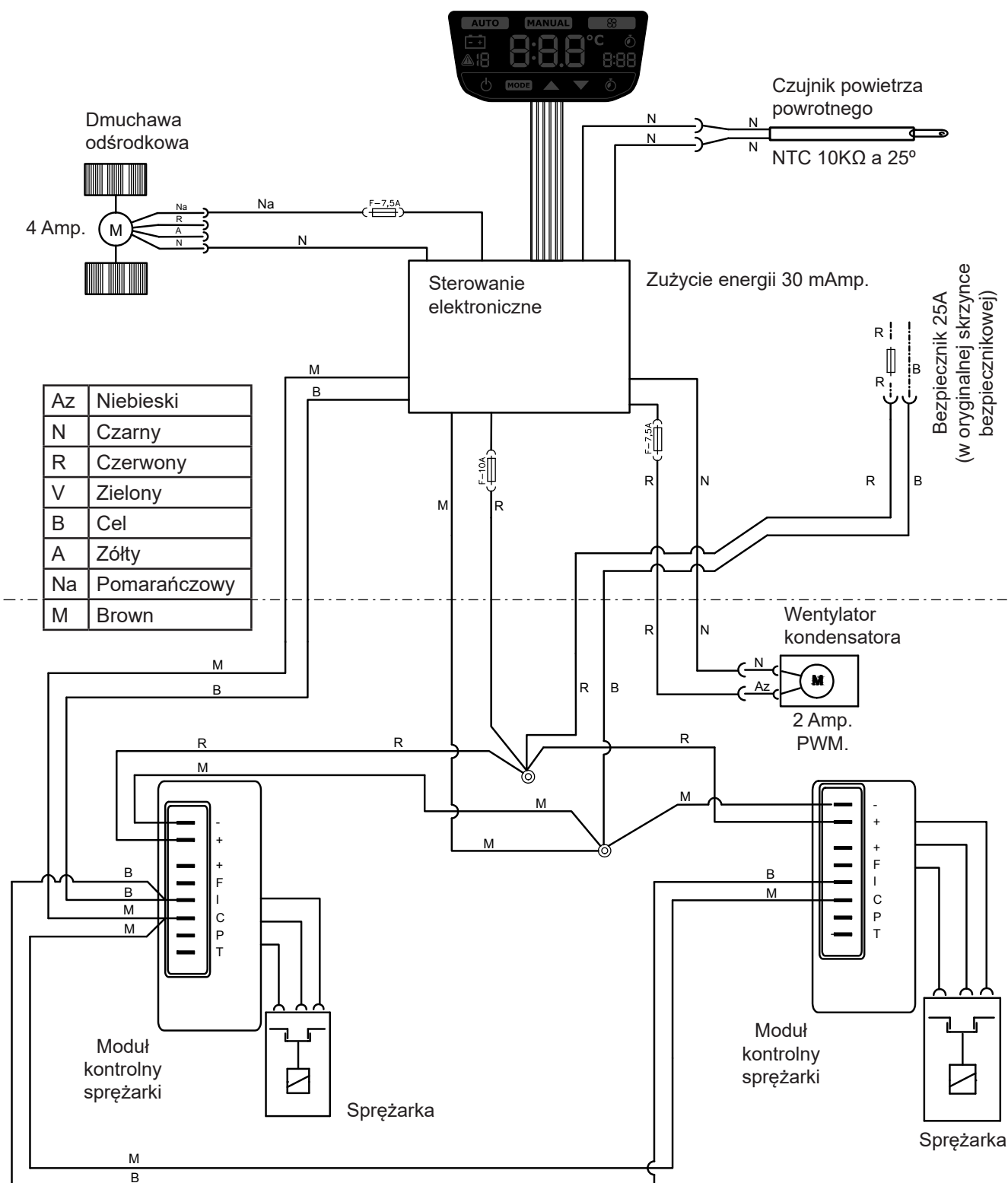
Uwaga: Każda plastikowa osłona jest oznaczona symbolem, który musi pasować do symbolu wygrawerowanego na panelu wewnętrznym.



Schemat elektryczny

WAŻNA INFORMACJA!

Należy uważać, aby nie pomylić biegunów podczas podłączania zasilania do urządzenia. Wyświetlacz się nie włączy, a urządzenie nie będzie działać.



Děkujeme Vám za Váš nákup a za důvěru vloženou v naše výrobky. **DAF Cool Ultimate** je klimatizační zařízení navržené a vyrobené společností **Dirna Bergstrom**, sloužící k použití ve stojících motorových vozidlech, ve chvílích odpočinku ve stínu a/nebo v noci.

DAF Cool Ultimate bylo navrženo s použitím nejmodernějších technologií, s cílem dosažení maximální efektivity, snížení nákladů na paliva a rovněž i snížení emisí CO₂ do atmosféry. Právě tyto vlastnosti jej činí jedinečným, na trhu klimatizačních zařízení pro motorová vozidla.



Tuto dokumentaci si, před instalací výrobku, pozorně přečtěte.

Uschovejte tuto příručku pro případ pozdějšího nahlédnutí. Původní dokumentace byla sepsána ve španělštině a všechny ostatní jazyky jsou tudíž překladem.

Veškeré manuály k výrobku, v digitální podobě (PDF) jsou k dispozici na <https://daf.dirna.com/>. Postačí zvolit jazyk a výrobek.

Jakýkoliv úkon spojený s prodejem či uplatněním záruky je podroben naším všeobecným obchodním podmínkám, v jejich aktualizované verzi, zveřejněným na naší webové stránce <https://es.dirna.com/>.

Vysvětlení symbolů



- **Upozornění:** Upozorňuje na situaci která může, pokud ji není zabráněno, způsobit vážný úraz nebo smrt.



- **Nebezpečí:** Riziko požezání. Upozorňuje na situaci, při níž může dojít k požezání.



- **Nebezpečí:** Riziko usmrcení elektrickým proudem. Upozorňuje na situaci, při níž může dojít k usmrcení elektrickým proudem.



- **Varování:** Upozorňuje na situaci která může, pokud ji není zabráněno, způsobit škodu na zařízení nebo jiných materiálech.



- **Informace:** Dodatečné informace týkající se instalace nebo zacházení s výrobkem.



- **Choulostivé:** Upozorňuje na předměty s nimiž je nutno zacházet opatrně proto, aby nedošlo ke škodám na zařízení nebo jiných materiálech.



Vysvětlení odpovědnosti

- **Dirna Bergstrom** se zříká veškeré odpovědnosti za škody způsobené v následujících případech:

- Škody na výrobku způsobené mechanicky nebo vlivem přetížení.
 - Úpravy na výrobku provedené bez výslovného svolení výrobce.
 - Použití výrobku pro účely, které nejsou uvedeny v této dokumentaci.
 - Nevhodná manipulace či instalace výrobku.
- Je zakázána manipulace plynovým vedením bez výslovného svolení výrobce.
- Systém pro upevnění zařízení na střechu kabiny byl vybrán a navržen výrobcem vozidla. Při montáži je velmi důležité následovat pokyny sestavené právě výrobcem vozidla. Odpovědnost za montáž spadá na osobu pověřenou instalací zařízení, a společnost **Dirna Bergstrom** nebude odpovídat za jakákoliv selhání, k nimž může dojít v průběhu instalace nebo, v důsledku použití upevňovacího systému, specifikovaného výrobcem vozidla.



Upozornění pro montáž

- Instalace, opravy a údržba tohoto klimatizačního zařízení mohou být provedeny pouze technickým personálem s dostatečnou kvalifikací v oblasti klimatizačních zařízení pro motorová vozidla, vědomostmi o možných rizicích a znalostí ostatních aplikovatelných norem.
- Před začátkem instalace výrobku si pozorně přečtěte pokyny pro montáž. - Během celého procesu instalace se těmito pokyny důsledně řiďte.
- Před začátkem instalace výrobku odstraňte klíč ze zapalování.
- Před začátkem instalace výrobku odpojte baterii vozidla.
- **DAF Cool Ultimate** instalujte bezpečným způsobem tak, aby nedošlo k pádu.
- Pro každý z úkonů používejte adekvátní nářadí.
- V průběhu instalace zajišťujte připojení elektrických komponentů jejich správným zasunutím.
- Pokud, při instalaci, procházejí kabely zařízení stěnami s otvory s ostrými hranami, použijte vhodné průchodky, aby nedošlo k poškození těchto kabelů.
- Pokud při instalaci dojde k naklonění zařízení, nebo bude-li kabina sklopena se zařízením již

instalovaným, bude zapotřebí nechat zařízení v horizontální poloze alespoň 60 před jeho uvedením do chodu.

- Zařízení je dodáno naplněné chladícím plynem r-134a.



- **Důležité upozornění:** Při připojování zařízení mějte na paměti správnou polaritu. V případě záměny polarity se ovládací panel nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



Nářadí potřebné pro montáž

- Pneumatická pila.
- Špachtle.
- Výtlačná pistole.
- Přísavky pro zdvih zařízení.
- Mostový jeřáb nebo obdobné pro zdvih zařízení.
- Klíč s račnou 13 mm
- Inbusový klíč 5 mm
- Krimpovací kleště na konektory faston.



Volitelná sada pro elektrickou instalaci

- Kabely pro připojení k pojistkové skříni: 1003016503 (1547993).



Vhodné použití výrobku

- **DAF Cool Ultimate** je klimatizační zařízení k umístění na střechu, určené k použití výhradně u kamionů. Instalace a provoz tohoto zařízení nejsou vhodné pro zemědělské ani stavební dopravní prostředky, podrobené vysokým vibracím.
- Použití výrobku jiné, než předpokládané, zbavuje uživatele práva na záruku a rovněž i výrobce veškeré odpovědnosti.
- Pokud si nejste jisti, jakým způsobem používat **DAF Cool Ultimate**, přečtěte si znovu uživatelský manuál výrobku.
- Je-li teplota ve vaší kabině příliš vysoká na pohodlný odpočinek, zchladte ji nejprve pomocí běžné klimatizace, instalované ve voze, po dobu několika minut a potom zapněte **DAF Cool Ultimate**, pro udržení komfortní teploty.

Další dokumentace

- Rychlý průvodce: 1002968479
- Uživatelský manuál: 1002968482
- Seznam náhradních dílů: 1003200562
- Diagnostika poruch: 1002968483

Dirna Bergstrom prohlašuje, že zařízení **DAF Cool Ultimate** splňuje požadavky následujících Směrnic EU a že byly aplikovány následující harmonizační normy a technické specifikace:

- Směrnice 2014/53/EU
- Směrnice 2011/65/EU
- Směrnice 2014/30/EU

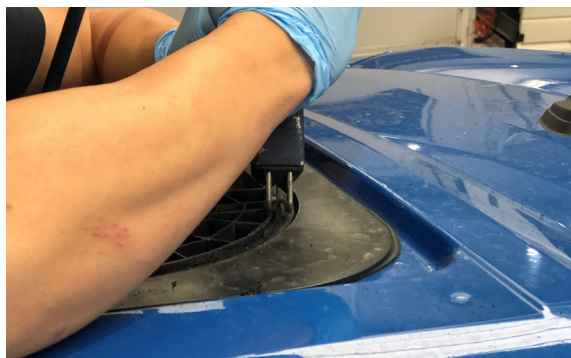
1

V závislosti na uspořádání interiéru vaší kabiny, nejprve odmontujte prosklené, nebo plastové, střešní okno.



1a

Prosklené střešní okno: U vozidel vybavených skleněným střešním oknem, opatrně odmontujte prosklený kryt a pomocí přímočaré pily, nebo jiného vhodného nástroje, odstraňte jeho upevňovací prvky. Odstraňte veškeré zbytky lepidla z rámu střešního okna, s ohledem na to, aby nedošlo k poškození rámu kabiny.



1b

Plastové střešní okno: U vozidel vybavených plastovým střešním oknem proveďte řez, který umožní použití přímočaré pily nebo jiného nástroje, vhodného pro odstranění rámu okna ze střechy. Odstraňte veškeré zbytky lepidla z rámu střešního okna, s ohledem na to, aby nedošlo k poškození rámu kabiny.

2

Odstraňte veškeré zbytky, které mohly vzniknout při odstraňování okna ze střechy a pomocí korozivzdorného nátěru opravte jakékoliv případné chyby na střeše kabiny. Před pokračováním v montáži se ujistěte, že je nátěr dostatečně suchý.

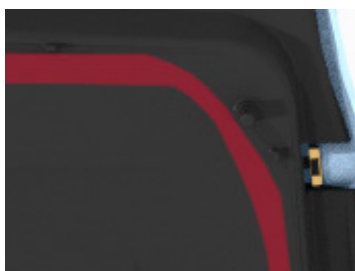


Použijte rychleschnoucí korozivzdornou barvu TRP, s referenčním číslem: 0908365 / 0908396 / 0908427.



3

Na spodní části zařízení vyčistěte vyznačenou zónu a aplikujte na ni aktivační prostředek Sika Aktivator 100 (referenční č. 1312362). Před pokračováním v montáži nechte aktivační prostředek uschnout.



4

Po uschnutí aktivačního prostředku aplikujte na stejný povrch prostředek Sika Primer 209D (referenční č. 1240547).



5

Vyčistěte okraj otvoru ve střeše, o který bude opřeno zařízení a neneste tento povrch aktivační prostředek Sika Aktivator 100 (referenční č. 1312362).



6

Na stejný okraj otvoru ve střeše pak aplikujte silikon Sika Flex 260N (referenční č. 1286577). Pro správnou aplikaci prostředku Sika Flex 260N seřízněte do trojúhelníkové podoby nanášecí hubici tak, jak je zobrazeno, aby z ní vycházela šňůrka silikonu ve formě trojúhelníku, minimálně 11 mm široká a 16 mm vysoká.

Důležité: Neucpávejte silikonem polohovací otvory pro zařízení umístěné na rámu kabiny.

Pozor: Nemá-li šňůrka silikonu doporučené rozměry, tj. šířka 11 mm a výška 16 mm, může docházet k pronikání vody do kabiny vozidla.



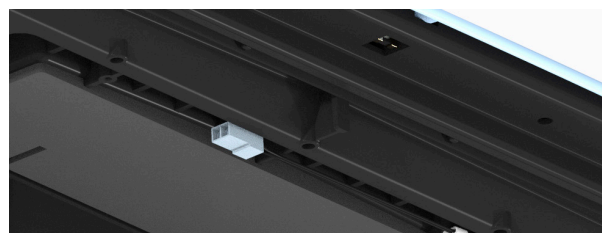
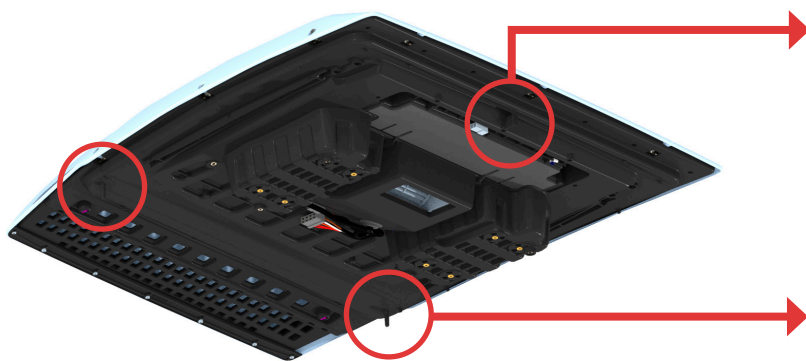
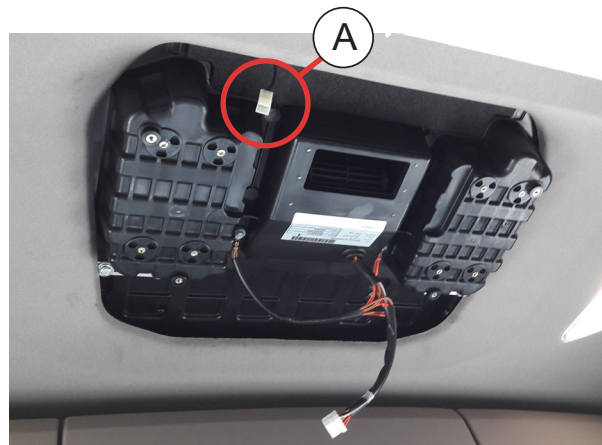
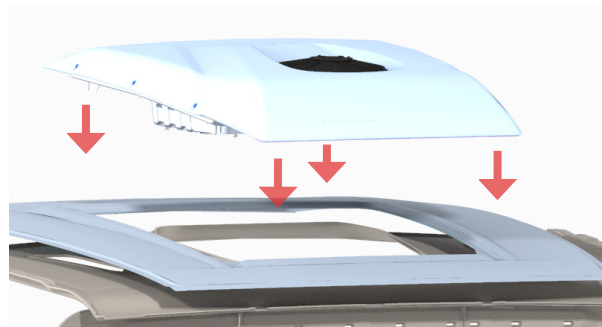
7

Vyzdvihněte zařízení nad kabinu vozidla. Pro zdvih doporučujeme použití (3) vakuových sacích zvedáků, referenční č. 1486986.

Zařízení opatrně umístěte na otvor ve střeše takovým způsobem, aby přitom nedošlo k odsunutí šňůrky silikonu připravené na střeše kabiny. Ujistěte se, že se 3 polohovací součásti na zařízení zapadají do otvorů v rámu kabiny, pro tento účel určených. Před úplným položením zařízení na střechu protáhněte dovnitř konektor pro recirkulační sondu (A).

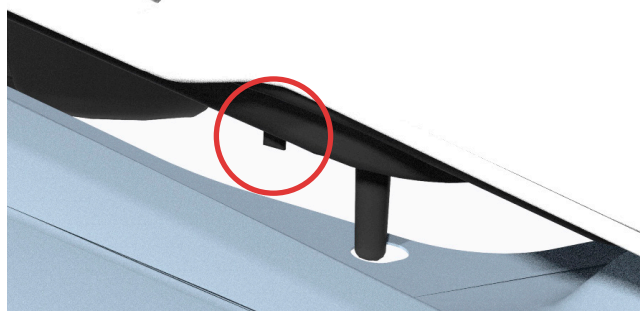


Pozor: Dojde-li při přikládání zařízení na střechu k pohybu šňůrky silikonu, bude třeba přístroj zcela odstranit a silikon znovu nanést. Špatné přilnutí šňůrky silikonu mezi zařízení a střechu může zapříčinit pronikání vody do kabiny.



8

Zařízení pak pevně přitiskněte, dokud se nebude jeho spodní strana dotýkat stropu kabiny a silikon pevně nepřilne, a tím neutěsní provedené spojení.



9

Zevnitř kabiny připevněte, pomocí (2) šroubů M8x45 s pružnými a plochými podložkami, bezpečnostní podpěry zařízení.



ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ K PŮVODNÍMU ZDROJI VE STŘEŠNÍM OTVORU

10

Zevnitř kabiny připojte napájecí kabely vycházející ze zařízení k původnímu konektoru napájení vozidla.



ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ K POJISTKOVÉ SKŘÍŇI

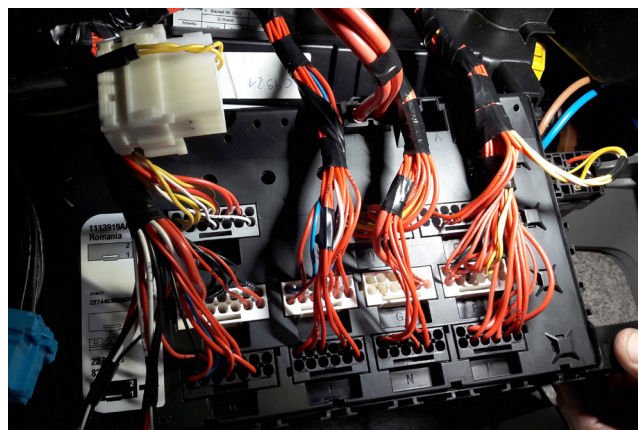
Instalace s volitelnými kabely s referenčním č.: 1003016503
(Kabely nejsou dodány se zařízením)

10

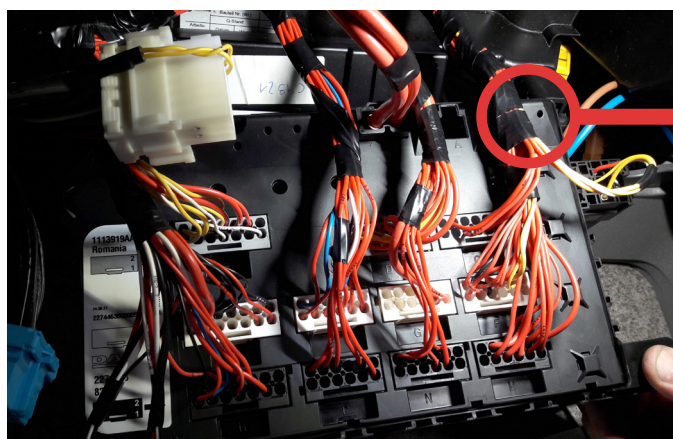
Odstraňte kryt pojistkové skříně.

**10a**

Pro provedení připojení sklopte pojistkovou skříň.

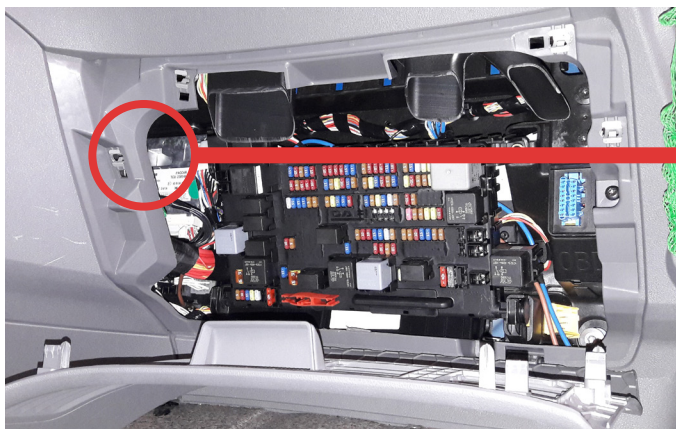
**10b**

(+) připojte do zástrčky „Z“.



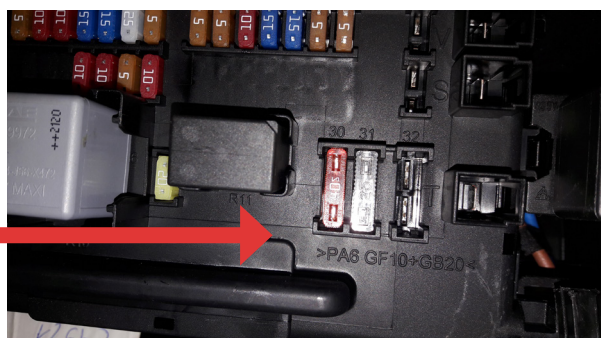
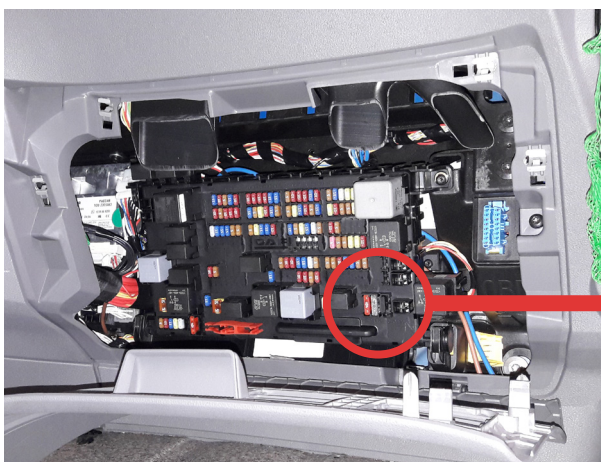
10c

(-) připojte k označenému konektoru. Tato zástrčka je částečně skrytá v zadní části skříně.



10d

Dodanou pojistku (25A) založte do zástrčky č. 31.



10e

Odstraňte boční kryt pro protažení kabelů směrem k zařízení.



10f

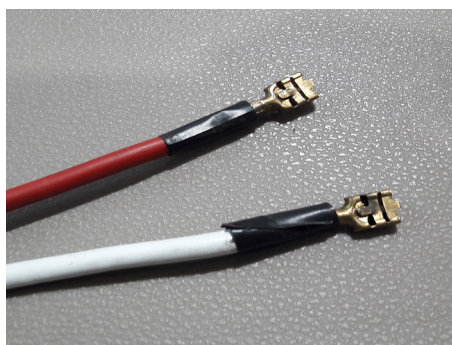
Protáhněte kabely od pojistkové skříně do vrchní odkládací přihrádky.

**10g**

Pro usnadnění průchodu kabelů směrem k zařízení, odmontujte vnitřní světlo.

**10h**

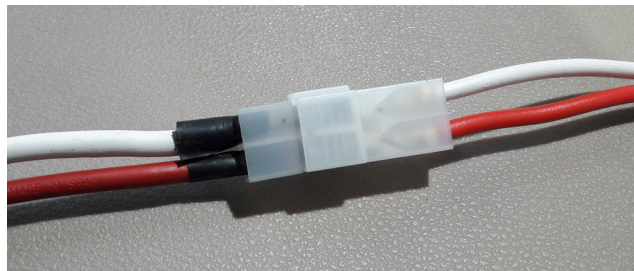
Na kabely připevněte konektory a umístěte je do svorkovnice tak, jak je zobrazeno.



10i

Připojte je k zařízení.

Pozor: Ujistěte se, že se barvy kabelů shodují.



11

Kabely recirkulační sondy a elektronického ovládání připojte ke konektorům umístěným na vnitřním panelu.



12

Rozvaděč vzduchu uložte na své místo ve vnitřním panelu.



13

Otevřete kryt s ovládáním na vnitřním panelu a upevněte tento panel pomocí (4) šroubů M6x20 se zapuštěnou hlavou.

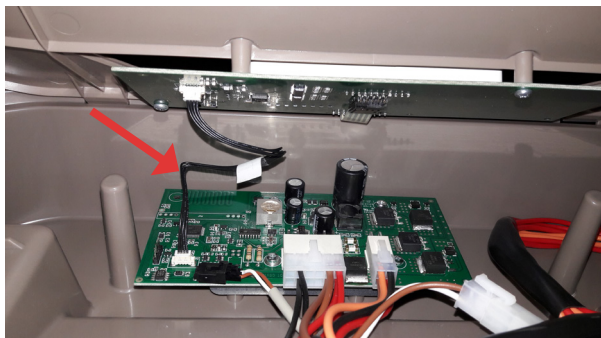
Pozor: Postupujte opatrně, aby nedošlo k poškození připojovacích kabelů.



14

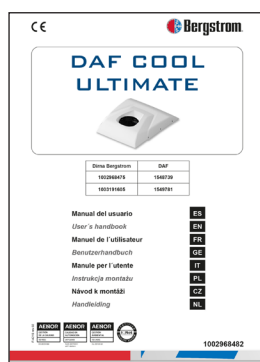
Kryt s ovládáním upevněte pomocí (2) šroubů M6x20 se zapuštěnou hlavou.

Pozor: Připojovací kabely umísťujte popsaným způsobem.



15

Dle pokynů uvedených v uživatelském manuálu, uveďte zařízení do chodu a proveďte jeho správný provoz.



16

(4) vnější šroubky na vnitřním panelu zakryjte příslušnými plastovými krytkami.

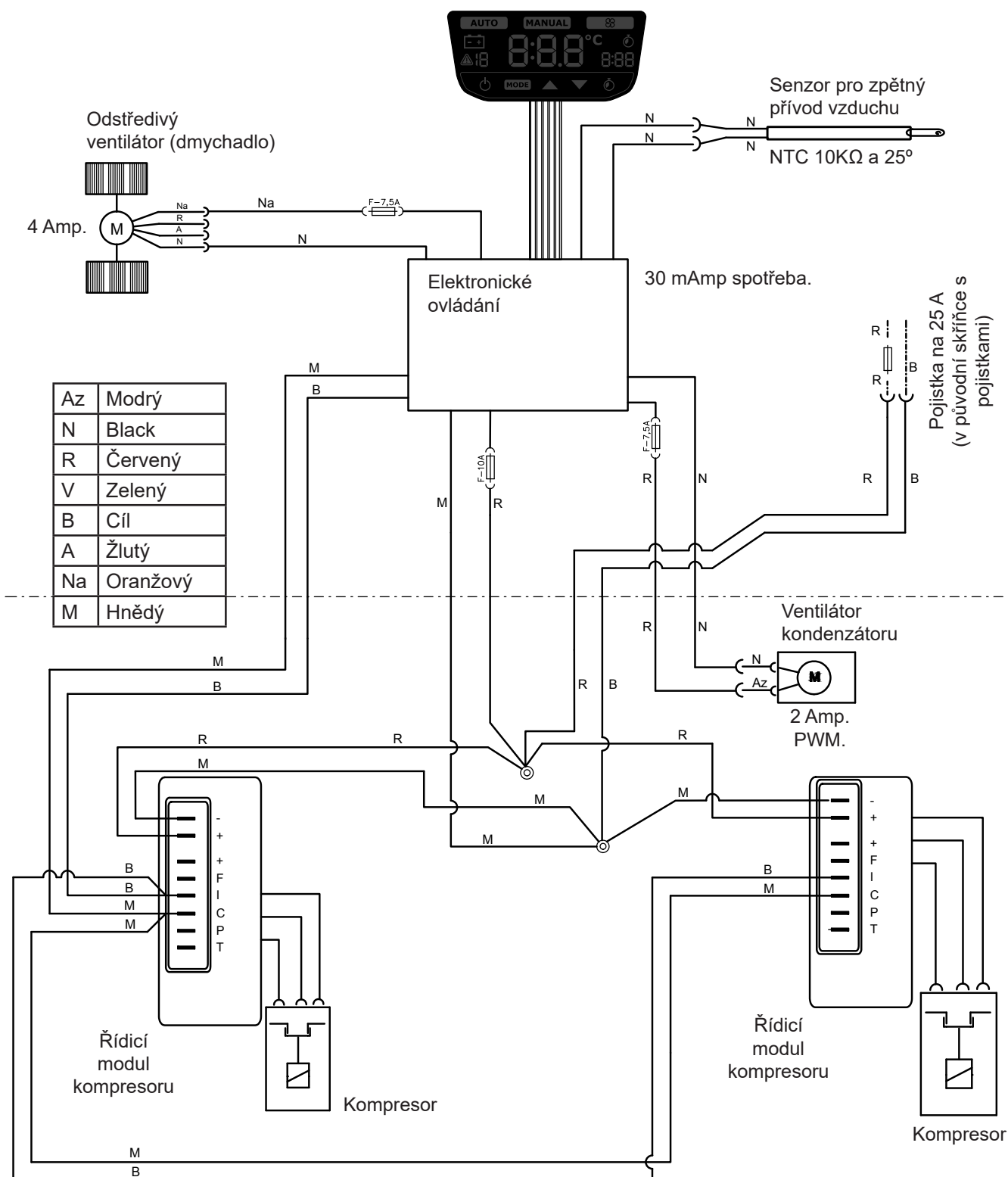
Pozor: Každá plastová krytka je opatřena symbolem, který se musí shodovat se symbolem na vnitřním panelu.



Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Věnujte **zvýšenou pozornost** připojení napájecích kabelů zařízení, aby nedošlo k záměně polarity. V takovém případě se displej nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



Bedankt voor uw aankoop en uw vertrouwen in ons assortiment producten. **DAF Cool Ultimate** is een airconditioningapparaat dat ontwikkeld en gefabriceerd is door **Dirna Bergstrom**, voor stationair gebruik tijdens rustpauzes in de schaduw en/of 's nachts.

DAF Cool Ultimate is ontworpen met de meest geavanceerde technologie voor een efficiënt rendement, vermindering van het brandstofverbruik en van de uitstoot van CO₂ in de atmosfeer. Deze kenmerken zorgen ervoor dat deze airconditioning voor voertuigen uniek in zijn soort is.



Lees dit document zorgvuldig door alvorens het product te installeren. Bewaar het document voor latere naslag. De oorspronkelijke documenten zijn in het Spaans, dus de overige talen zijn vertalingen.

Alle producthandleidingen zijn beschikbaar in digitale vorm (PDF) op <https://daf.dirna.com/>
Selecteer taal en product.

Alle verkoop- en garantieverrichtingen zijn onderworpen aan onze meest recente algemene verkoopvoorwaarden, gepubliceerd op onze website <https://es.dirna.com/>.

Uitleg van symbolen



- **Waarschuwing:** Een veiligheidswaarschuwing die wijst op een situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.



- **Gevaar :** Snijgevaar. Geeft een situatie aan die zou kunnen leiden tot een verwonding.



- **Gevaar :** Schokgevaar. Geeft een situatie aan die zou kunnen leiden tot een elektrocutie.



- **Let op:** Een veiligheidswaarschuwing die wijst op een situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan apparatuur of andere materialen.



- **Informatie:** Aanvullende informatie over de installatie of behandeling van het product.



- **Breekbaar:** Geeft een situatie aan waarbij voorzichtig opgetreden moet worden om schade aan apparatuur en andere materialen te voorkomen.



Aansprakelijkheidsverklaring

- **Dirna Bergstrom** wijst alle aansprakelijkheid voor schade in de volgende gevallen af:

- Schade aan het product als gevolg van mechanische invloeden en stroompieken.
- Wijzigingen die zonder uitdrukkelijke goedkeuring van de fabrikant aan de apparatuur zijn aangebracht.
- Gebruik van het apparaat voor doeleinden die niet in dit document zijn beschreven.
- Onjuiste behandeling of installatie van de apparatuur.
- Het is verboden om zonder uitdrukkelijke goedkeuring van de fabrikant aan de koelgascircuits te knoeien.
- Het systeem voor de bevestiging van het apparaat op het dak van de vrachtwagen is geselecteerd en vastgesteld door de voertuigfabrikant. Volg de montage-instructies die geleverd worden door de voertuigfabrikant. De verantwoordelijkheid voor de montage ligt bij de installateur. **Dirna Bergstrom** is niet verantwoordelijk voor eventuele storingen die tijdens de montage opgemerkt worden, of als gevolg van het bevestigingssysteem dat gespecificeerd is door de voertuigfabrikant.



Waarschuwingen tijdens de montage

- De montage, de reparatie en het onderhoud van deze airconditioning mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel dat voldoende is opgeleid op het gebied van airconditioning voor voertuigen, mogelijke gevaren en toepasselijke normen.
- Lees de montageinstructies zorgvuldig door voordat u met de montage van de apparatuur begint. Volg tijdens de montage de instructies zorgvuldig op.
- Haal de contactsleutel uit het contact voordat u met de montage van de apparatuur begint.
- Koppel de accu van het voertuig los voordat u met de montage van de apparatuur begint.
- Monteer de **DAF Cool Ultimate** op een veilige manier om het vallen te voorkomen.
- Gebruik het juiste gereedschap voor elke bewerking.
- Zorg tijdens de voor de aansluiting van de elektrische onderdelen en controleer of ze goed passen.
- Indien tijdens de installatie van de apparatuur de bedrading door muren met scherpe randen

loopt, gebruik dan kabelgoten of geleiders om beschadiging van de kabels te voorkomen.

- Als tijdens de installatie de apparatuur wordt gekanteld, of de cabine wordt gekanteld terwijl de apparatuur erop is geïnstalleerd, wacht dan minimaal 60 minuten vanaf het moment dat de apparatuur horizontaal staat voordat u de apparatuur opstart.
- Apparatuur gevuld met koelgas r-134a.



- **Belangrijke opmerking:** Let er bij het aansluiten van de apparatuur op dat u de polariteiten niet omdraait. Als dit gebeurt, schakelt de besturingsprintplaat niet in en werkt de apparatuur niet.



Gereedschap voor de montage

- Pneumatische zaag.
- Spatel.
- Kitspuit.
- Zuignappen om de apparatuur op te tillen.
- Brugkraan of iets dergelijks om de apparatuur op te hijsen.
- 13mm ratelsleutel
- 5mm inbussleutel
- Faston klemmenkrimper



Optionele elektrische installatiekit

- Aansluiting in zekeringkast: 1003016503 (1547993).



Geschikt gebruik van het product

- **DAF Cool Ultimate** is een airconditioningapparaat voor dakmontage, uitsluitend te gebruiken op vrachtwagens. Het apparaat mag niet gemonteerd worden in landbouwvoertuigen of bouwvoertuigen waarbij hevige trillingen voorkomen.
- Bij niet-beoogd gebruik vervalt de garantie op de apparatuur en wordt de aansprakelijkheid van de fabrikant uitgesloten.
- Als u niet zeker weet hoe u **DAF Cool Ultimate** moet gebruiken, raadpleeg dan de gebruikershandleiding van het product.
- Als de temperatuur in de cabine van uw voertuig te hoog is om te rusten, koel de cabine dan eerst een paar minuten met de airconditioning van uw voertuig en laat daarna **DAF Cool Ultimate** draaien om de comforttemperatuur te handhaven.

Verwante documentatie

- Snelgids: 1002968479
- Gebruikershandleiding: 1002968482
- Lijst met reserveonderdelen: 1003200562
- Diagnose van storingen: 1002968483

Dirna Bergstrom verklaart dat de **DAF Cool Ultimate** apparatuur voldoet aan de eisen van de volgende EG-richtlijnen en dat de hieronder vermelde geharmoniseerde normen en technische specificaties zijn toegepast:

- EG-richtlijn 2014/53/EU
- EG-richtlijn 2011/65/EU
- EG-richtlijn 2014/30/EU

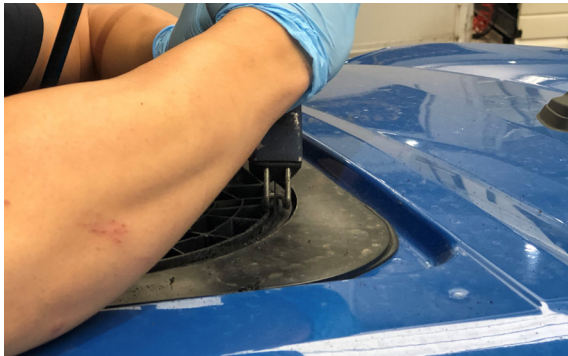
1

Afhankelijk van cabinemodel van het voertuig, verwijdert u de beglazing van de luik of het plastic luik.



1a

Glazen luik: Bij voertuigen met een glazen luik, verwijdert u voorzichtig de glazen afdekking en maakt u de bevestigingen van de afdekking los met een geschikte decoupeerzaag of snijgereedschap. Verwijder alle lijm van het luik en zorg er daarbij voor dat u het chassis van het voertuig niet beschadigt.



1b

Plastic luik: Bij voertuigen met een plastic luik, maakt u een zodanige snede in de afdekking dat het frame van het deksel met een decoupeerzaag of een geschikte zaag kan worden verwijderd. Verwijder alle lijm van het luik en zorg er daarbij voor dat u het chassis van het voertuig niet beschadigt.

2

Verwijder puin dat is ontstaan door het verwijderen van de afdekking en repareer eventuele schade aan het dak van het voertuig door er roestwerende verf op aan te brengen. Laat de verf goed drogen voordat u verdergaat met de montage.

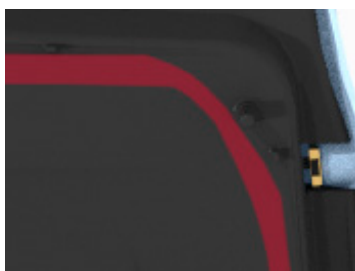


Gebruik sneldrogende anti-corrosieverf TRP referentie: 0908365 / 0908396 / 0908427.



3

Reinig op de basis van de apparatuur de hieronder afgebeelde plaats en breng Sika Aktivator 100 (referentie 1312362) aan op deze plaats. Laat de activator drogen alvorens verder te gaan met de montage.



4

Na droging van de activator brengt u Sika Primer 209D (referentie 1240547) aan op de plaats waar de activator is aangebracht.



5

Reinig de rand van het luik waar de apparatuur op zal liggen en breng Sika Aktivator 100 (referentie 1312362) aan op deze plaats.



6

Breng op de plaats van de rand van het luik waar de activator is aangebracht, Sika Flex 260N silicone aan (referentie 1286577). Om Sika Flex 260N op de juiste manier aan te brengen, snijdt u de diffusor in een driehoekige vorm, zoals op de afbeelding, om een driehoekige siliconen band te verkrijgen van ten minste 11 mm breed en 16 mm hoog.

Belangrijk: Bedek de bevestigingsgaten van de apparatuur in het chassis van de cabine niet met silicone.

Let op: Als de siliconen band niet voldoet aan de aanbevolen afmetingen van 11 mm breed x 16 mm hoog, kan er water in de cabine komen.



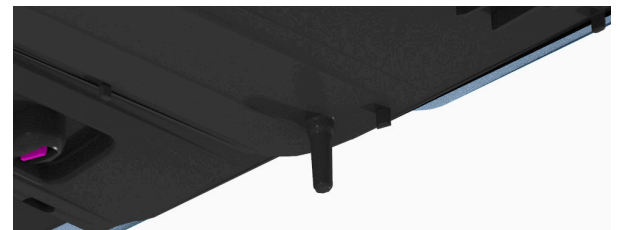
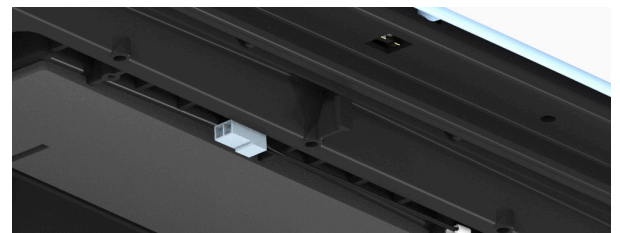
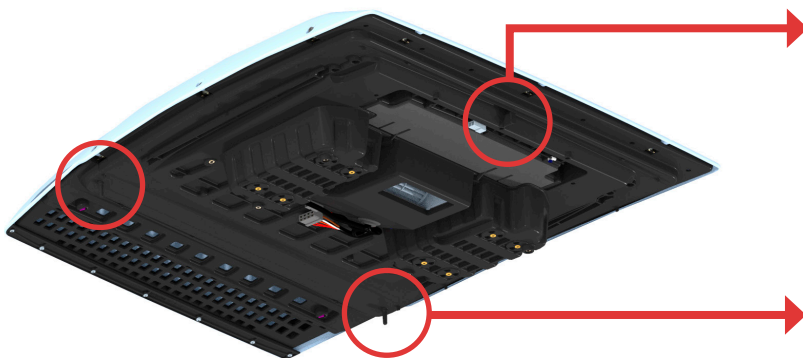
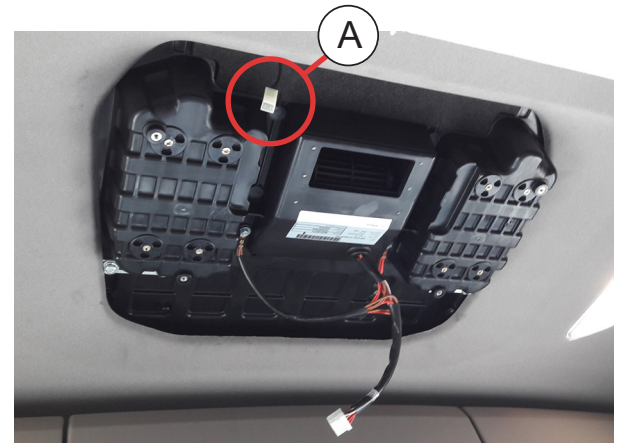
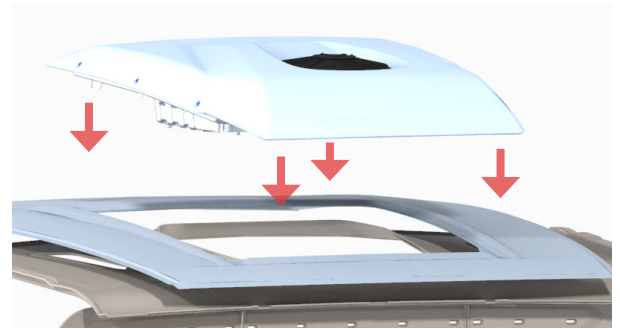
7

Breng de apparatuur naar het bovenste gedeelte van de cabine van het voertuig. Om de apparatuur op te tillen, is het aanbevolen om (3) zuignappen referentie 1486986 te gebruiken.

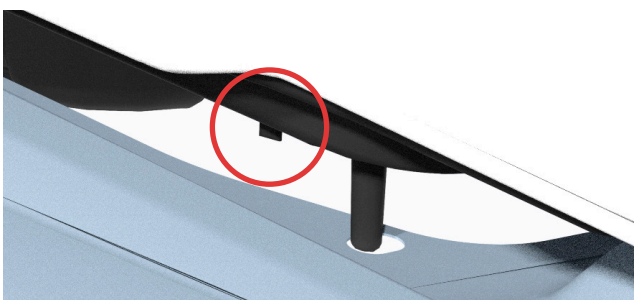
Plaats de apparatuur voorzichtig op de luikopening en voorkom dat het siliconen band op het dak van de cabine verschuift. Zorg ervoor dat de 3 klemmen van de apparatuur in de daarvoor bestemde gaten in het chassis passen. Vóór de apparatuur volledig te leunen, moet de connector van de recirculatiesonde (A) in de cabine worden doorgevoerd.



Let op: Als de siliconen band van het dak tijdens de montage van het apparaat verschoven is, moet het apparaat volledig worden verwijderd en moet de siliconen band opnieuw worden aangebracht. Als de siliconen band verschuift, kan er water in de cabine komen.

**8**

Druk het apparaat tegen het dak van het voertuig totdat de stoppen op de onderkant van de uitrusting het dak van het voertuig raken en de siliconen band op het dak aansluiten op de onderkant van de uitrusting, waardoor deze waterdicht wordt.



9

Monteer vanuit binnenin de cabine de veiligheidsbeugels van de apparatuur met (2) M8x45 bouten met groefringen en platte ringen met brede flens.



ELEKTRISCHE AANSLUITING OP ORIGINEEL STOPCONTACT MET LUIK

10

Sluit, vanuit de cabine, de voedingsbedrading die uit de apparatuur komt aan op de originele voertuigvoedingsconnector.

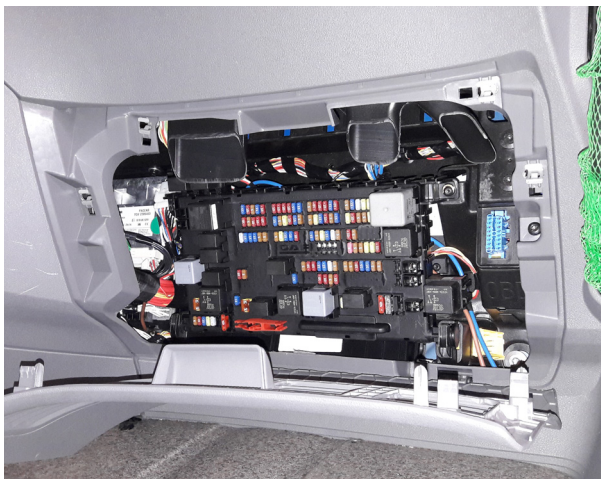


AANSLUITING IN ZEKERINGKAST

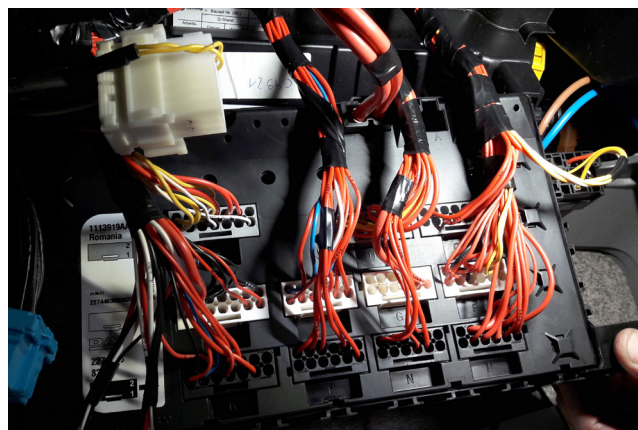
Installatie met optionele bedrading met onderdeelnummer: 1003016503
(bedrading niet inbegrepen)

10

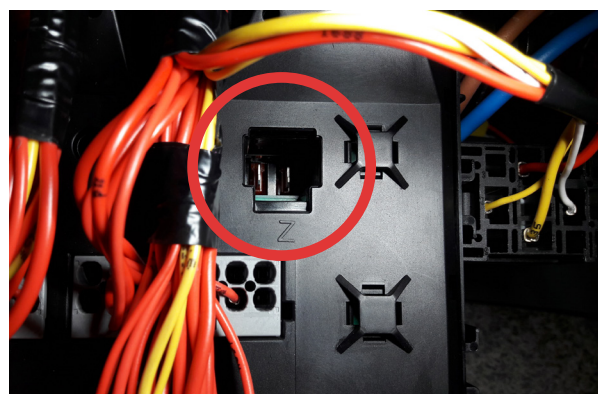
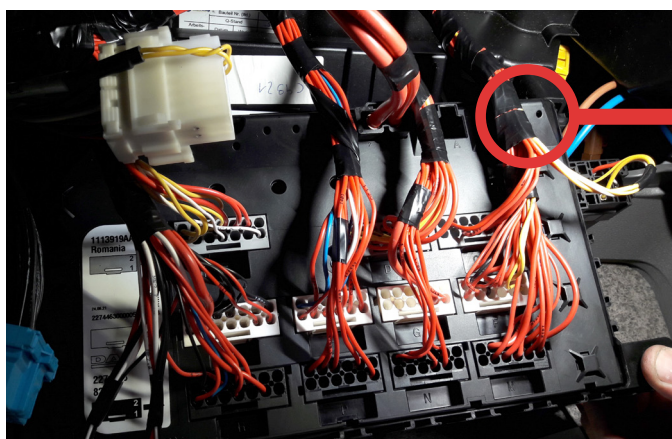
Verwijder de deksel van de zekering.

**10a**

Klap de zekeringkast open om de aansluitingen te maken.

**10b**

Sluit (+) aan op stekker "Z".



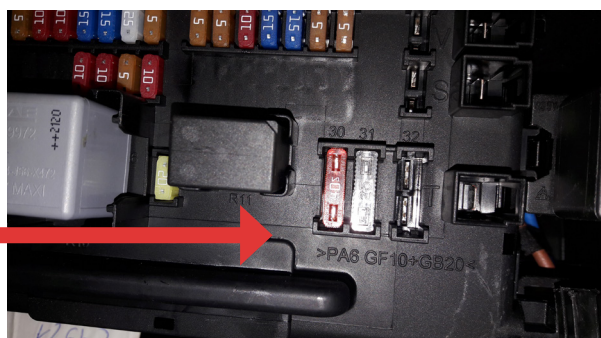
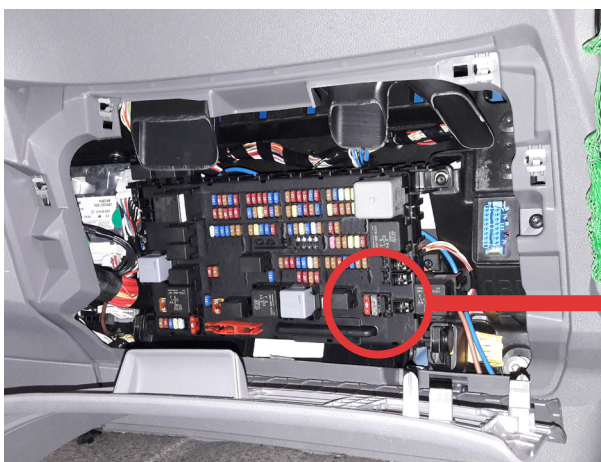
10c

Sluit (-) aan op de aangegeven stekker. De stekker zit half verborgen aan de achterkant.



10d

Plaats de bijgeleverde 25A zekering in stand nr. 31.



10e

Verwijder de zijbekleding om de bedrading naar de apparatuur te leiden.



10f

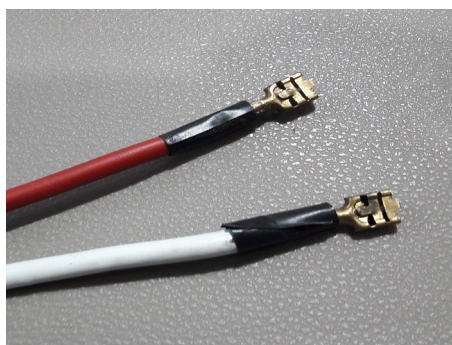
Leid de bedrading van het zekeringkastje naar het bovenste dashboardkastje.

**10g**

Demonteer de binnenverlichting om de doorgang van de bedrading naar de apparatuur te vergemakkelijken.

**10h**

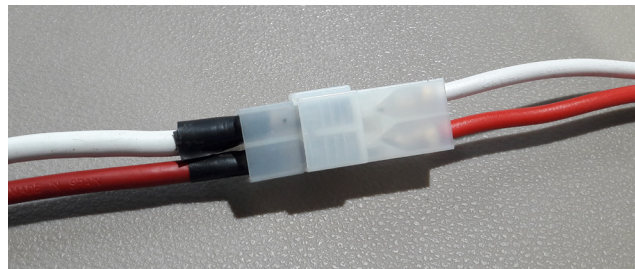
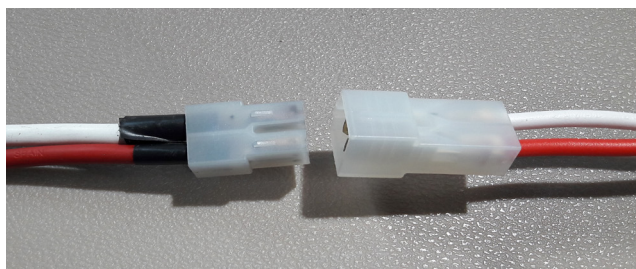
Zet de klemmen op de draden en plaats ze zoals aangegeven in de stekker.



10i

Sluit ze aan op de apparatuur.

Let op: zorg ervoor dat de kleuren van de draden overeenkomen.



11

Sluit de recirculatiesonde en de elektronische besturingsbedrading van de apparatuur aan op de connectoren die zich op het binnenpaneel bevinden.



12

Plaats het luchtkanaal in haar behuizing in het binnenpaneel.



13

Open het controledeksel van het binnenpaneel en zet het binnenpaneel van het apparaat vast met (4) verzonken M6x20 schroeven.

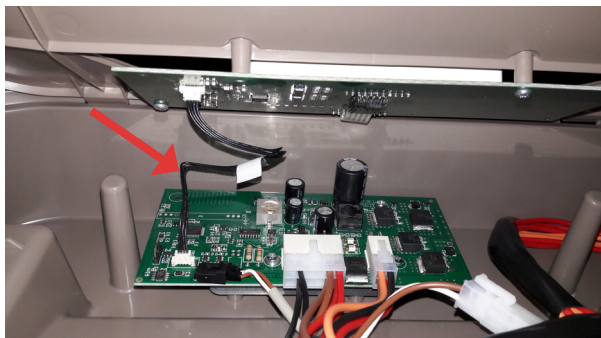
Let op: Let erop dat de aansluitkabels niet beschadigd worden.



14

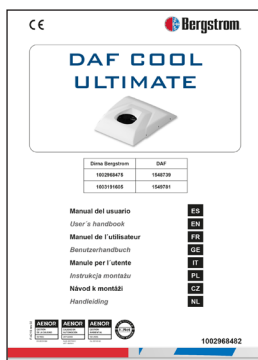
Bevestig het bedieningsdeksel met (2) verzonken M6x20 schroeven.

Let op: Plaats de aansluitkabels zoals aangeduid.



15

Zet het apparaat aan en controleer de goede werking volgens de instructies in de gebruikershandleiding van het apparaat.



16

Dek de (4) buitenste schroeven van het binnenpaneel af met de bijbehorende plastic afdekplaatjes.

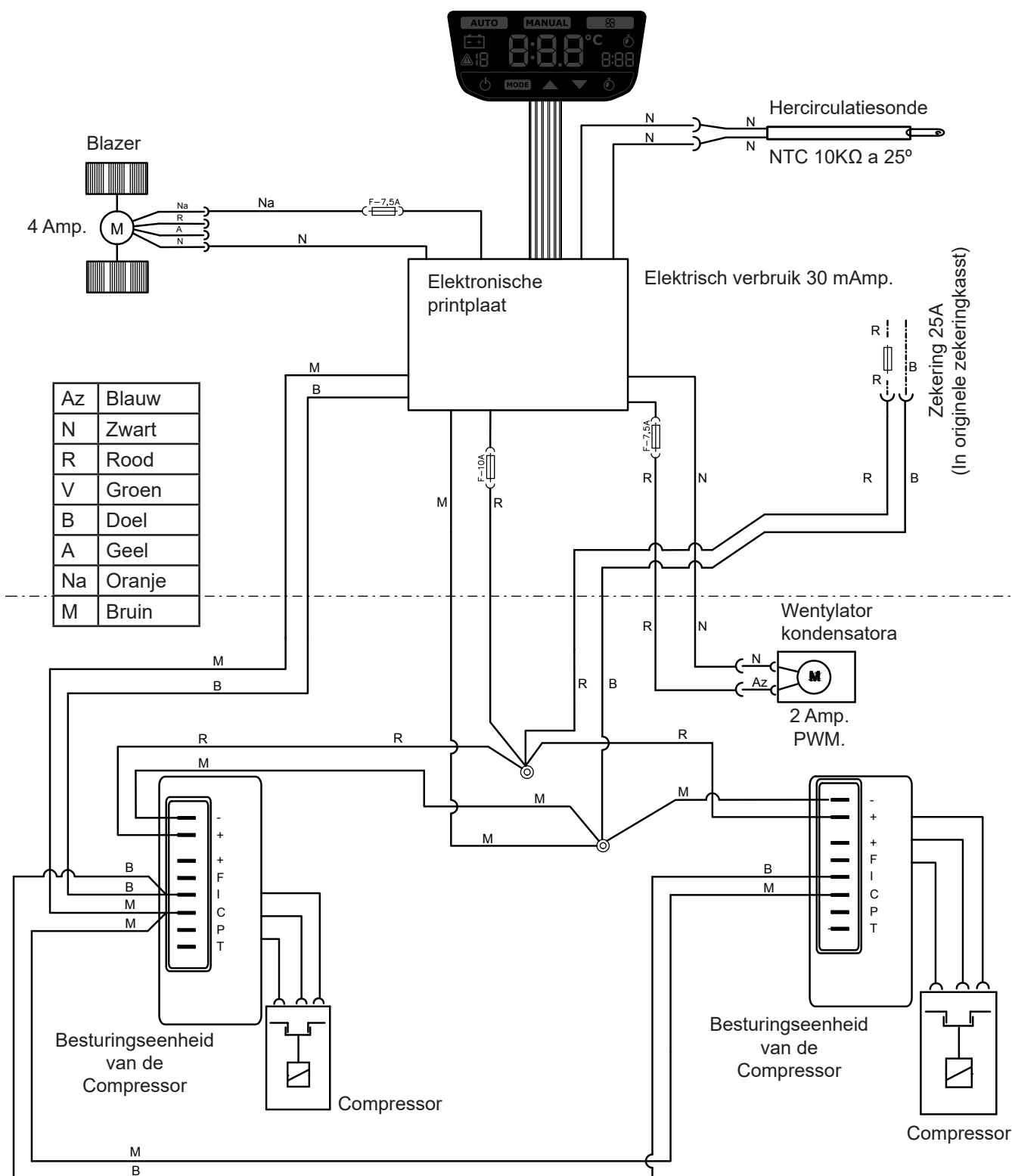
Opgelet: elke plastic afdekking is voorzien van een symbool dat moet overeenstemmen met het op het binnenpaneel gegraveerde symbool.



Elektrisch schema

ERG BELANGRIJK!

Let op dat de polariteit van de aansluiting van de voeding op het apparaat niet verwisseld wordt. De display zal in dat geval niet inschakelen en het apparaat zal niet werken.



Ed:	28/02/2023
Md:	



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

	ATENCIÓN:	Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HINWEIS:	<i>Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.